

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Band:** 60 (1951)  
**Heft:** 8

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 20.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

**Inserate:** Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.— pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. **Abonnemente:** Schweiz: jährlich Fr. 15.—, halbjährlich Fr. 9.—, vierteljährlich Fr. 5.—, monatlich Fr. 2.—. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.—, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. **Redaktion und Expedition:** Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 5 86 90. — Druck von Emil Birkhäuser & Cie. A.G., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

**Announces:** La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. **Rédaction d'administration:** Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 5 86 90. — Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des Hôtels

Nr. 8 Basel, 22. Februar 1951 Erscheint jeden Donnerstag

60. Jahrgang 60<sup>e</sup> année

Paraît tous les jeudis Bâle, 22 février 1951 N° 8

## Einige Betrachtungen über die Auswirkungen der Lawinenkatastrophen auf die Hotellerie

## Neue Prüfungen

Nach den grossen Lawinenkatastrophen in der zweiten Januarhälfte konnte man hoffen, dass für einmal der Schrecken überstanden sei. Allein, neue riesige Schneefälle in einigen Landesteilen schufen wiederum eine bedrohliche Lage. An vielen Stellen donnerten neuerdings gewaltige Schneemassen zu Tale und brachten neues Leid über ganze Talschaften. Am schlimmsten wurden wieder solche Gebiete betroffen, die ausserhalb der eigentlichen Wintersportregionen liegen. Diesmal waren es vor allem das obere Tessin und die südlicheren Bündner Täler, die von verheerenden Lawinnenniederlägen heimgesucht wurden. Auch diesmal forderten sie zahlreiche Menschenopfer. Wälder wurden wegrasiert, Siedlungen zerstört oder stark beschädigt, Häuser, Ställe und Vieh unter den Schneemassen begraben, Brücken weggerissen, Strassen und Bahnhöfe durch meterhohe Schnee- und Trümmerhaufen zugedeckt. Auf der wichtigen internationalen Verkehrsader des Gotthards z. B. musste der durchgehende Zugverkehr wegen Geleiseverschüttungen auf der Südrampe länger eingestellt bleiben. Unermessliche Schäden sind das Resultat eines Lawinenwinters, wie er seit Generationen nicht mehr erlebt wurde.

Das Schweizervolk in seiner Gesamtheit nimmt zutiefst erschüttert Anteil an dem schweren Leid, das über die betroffenen Bergbewohner hereingebrochen ist. Im Geiste brüderlicher Nächstenliebe hat es spontan seinen Helferwillen bekundet. Von Tag zu Tag wachsen die Spenden für die Lawinengeschädigten an, und als die neuen Hilfsbroschüren eintrafen, erhielt die Spendebeurteilung erneuten Auftrieb. Bereits sind beim schweizerischen Roten Kreuz über 7 Millionen Franken an freiwilligen Gaben eingegangen. Selbst aus dem benachbarten Ausland, ja sogar aus England liefen Spenden ein, die ein beredtes Zeugnis der Sympathie für das schwergeprüfte Bergvolk ablegen. 7 Millionen Franken! Gewiss eine respektable Summe und doch nur ein Tropfen auf einen heissen Stein! Weitere Hilfe tut also bitter not!

## Die Hotellerie vor allem indirekt in Mitleidenschaft gezogen

Wie wir schon früher feststellten, ist die Hotellerie, was die direkten Sachschäden anbelangt, verhältnismässig glimpflich davon gekommen. Zu den bereits gemeldeten Zerstörungen einiger weniger Hotels an einzelnen Orten sind keine neuen Schäden hinzugekommen, wie überhaupt unsere Kurorte im allgemeinen verschont geblieben und keine ihrer Gäste den Lawinen zum Opfer gefallen sind. Dennoch gehört die Hotellerie mit zu den Hauptleidtragenden. Ungleich grösser als die Sachschäden sind die materiellen Einbussen, die sich aus den Auswirkungen der Lawinenkatastrophen auf die Hotelfrequenzen ergaben. Auch wenn man sich vor Verallgemeinerungen hüten muss, so bestätigen doch zahlreiche, auf unserem Zentralbureau eingelaufene Meldungen aus einzelnen Wintersportregionen, dass der Saisonverlauf Anfang Februar nicht überall den erhofften Verlauf genommen hat. Ja, nicht

selten sind Klagen, die von „verpfuschter“ Saison sprechen. Das gilt namentlich für Häuser und Orte in entlegenen Tälern, die vom Verkehr längere Zeit abgeschnitten waren. Aber auch an grossen Kurorten hat sich das berüchtigte Januarloch weit in den Februar hinein ausgedehnt, viele berechtigte Hoffnungen zunichte machend. Gäste, die lange Zeit zum voraus ihre Zimmer reserviert hatten, bekamen es plötzlich mit der Angst zu tun und annullierten ihre Reservationen. Namentlich aus dem Ausland häuften sich die Abbestellungen in besorgniserregender Weise. Aufgebauchte Pressemeldungen über die Lawinenkatastrophen in der Schweiz erzeugten eine Angstpsychose und halfen dem Glauben Vorschub leisten, unsere Alpentäler lägen samt und sonders unter Lawinen begraben und überall lauere der Lawinentod. Solche gänzlich unfundierte Vorstellungen waren geeignet, den Wunsch nach Winterferien in unseren Bergen zu dämpfen. Dazu kamen Befürchtungen vieler Gäste, in einem Bergtal plötzlich von der Aussenwelt abgeschnitten zu sein, was ebenfalls dazu beitrug, bereits festgelegte Winterferienpläne zu revidieren.

Mögen auch, nebenbei bemerkt, vorübergehend einige Kurorte blockiert gewesen sein, so war die Isolierung doch nur von kurzer Dauer. Gerade die Rhätische Bahn, deren Netz zum Teil in die lawinengefährdeten Gebiete hineinreicht, hat sich auf den Hauptzubringerlinien als erstaunlich sicher erwiesen. Schon bei der Anlage des Bahntracés hat man durch Tunnelbauten und Schutzvorrichtungen möglichen Gefährdungen durch Lawinen Rechnung getragen, und die Vorsichtsmassnahmen der Betriebsleitung haben bewirkt, dass keine Züge in Lawinen gerieten. Auch kleinere Geleiseverschüttungen konnten jeweils in kürzester Zeit wieder beseitigt werden, so dass der Verkehr mit wichtigen Wintersportzentren nie längere Zeit unterbrochen war.

Jener Teil der Hotellerie, der durch die Frequenzeinbussen als Folge der Lawinengefahrpsychose betroffen wurde, hat vielfach unwiedereinbringliche Ertragsausfälle erlitten. Wohl hat sich die Frequenzlage in jüngster Zeit im allgemeinen wieder normalisiert, aber wenn nicht eine merkliche Saisonverlängerung eintritt, was schnehtlich zu hoffen ist, so werden viele Hotelabschlüsse im Zeichen dieser indirekten Folgen der Lawinenkatastrophen stehen. Wer auch nur einigermaßen mit der Kostenstruktur der Hotellerie vertraut ist, weiss, dass Minderfrequenzen sich ganz entscheidend auf die ja ohnehin seit vielen Jahren nur noch im Wunschdenken existierende Rentabilität der Betriebe auswirken. Es wird sicher zahlreiche extreme Fälle geben, wo die Hoteliers ihren Verpflichtungen nicht mehr werden nachkommen können, weil die Hoffnungen auf eine Saison, die sich vielversprechend anliess, durch die unvorhergesehenen Ereignisse jäh zunichte gemacht wurden.

## Wir fordern keine Almosen — bitten aber um Verständnis

Wir haben bisher nirgends gehört, dass für jene Hotelbetriebe, die ganz besonders unter der Ungunst der Verhältnisse zu leiden haben, irgendeine Hilfe in Aussicht genommen

ist. Und doch wäre für extreme Fälle eine „Dürrehilfe“ entschieden am Platze. Oder sollen Leute, die ihre Angestellten ohne Gäste durchhalten, die sich mit Waren eindecken und Bestellungen nicht mehr rückgängig machen können, in den Konkurs getrieben werden? Aber abgesehen von solchen, hoffentlich nicht allzu häufigen Fällen, lehrt der Katastrophenwinter 1951 wieder einmal mehr, wie sehr die Hotellerie, ihre Angestellten und die von ihr abhängigen Bevölkerungskreise allein alle Risiken zu tragen haben: Das Wetterrisiko, das Risiko der Rückwirkungen von Naturkatastrophen, das Risiko währungs-politischer Veränderungen in den Ländern, die uns unsere Gäste liefern, oder in Fremdenverkehrsländern, mit denen wir in Konkurrenz stehen, das Risiko von Frequenzeinbrüchen aus politischen Gründen. Würde die Hotellerie diese Risiken zu einem Bestandteil ihrer Preiskalkulation machen, so könnten die wenigsten unserer Gäste sich noch Hotelferien leisten! Dazu kommt, dass für andere Wirtschaftsprüfungsgremien alle, die in ihrem Bereiche liegenden Risiken immer mehr durch Abwälzung auf die nicht geschützten Zweige beseitigt werden, so dass der Hotellerie als konkurrenzempfindlichster und ausserökonomischen Risiken am stärksten ausgesetzter Wirtschaftszweig beträchtliche wirtschaftspolitisch bedingte Lasten erwachsen. Wäre es da nicht nahelegend, dass ihre Exponenten, des undankbaren Kampfes müde, dem Berufe den Rücken kehrten, die Betriebe schliessen und keinen Rappen mehr opfereten für eine erwerbswirtschaftlich so aussichtslose Sache, wie es das Hotelgewerbe ist? Lohnt sich da ein Durchhalten mit oft ganz gewaltigen persönlichen und finanziellen Opfern?

Aber eben, den Laden zumachen ist schneller gesagt als getan. Wo sollen denn die vielen tausend Angestellten ihr Auskommen finden? Was sollen all die Gewerbetreibenden und Ladenbesitzer in den Kurregionen tun, wenn die Hauptindustrie nicht mehr arbeitet und die Gäste, die ihre Kundschaft bildet, ausbleiben; woher sollen die Transportanstalten ihre Passagiere nehmen, wenn

## AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:

Hotellerie und Autotransportordnung

Seite/page 3:

Neue Wirtschaftsvollmachten  
Was kaufen amerikanische Touristen in europäischen Ländern?  
Lage und Probleme der Basler Hotellerie

Seite/page 4:

Kurs über Wäschebeschaffung, -behandlung und -normung in Luzern

Seite/page 5:

Die Posttaxen sollen erhöht werden

Seite/page 10:

Markt- und Situationsbericht  
Quelques constatations des bureaux suisses de tourisme à l'étranger

Seite/page 11:

Die schweizerische Milchwirtschaft  
Auskunftsdienst  
Büchertisch

der Fremdenverkehr zum Erlahmen kommt und woher der Staat seine Steuereinkommen finden, wenn, wie im Kanton Graubünden, die grossen Kurorte den überwältigenden Teil der Staatssteuer aufbringen; wo soll der Bauer Milch, Butter und Fleisch absetzen, wenn die Hotels leer stehen? Die „Davoser Zeitung“ hat kürzlich eine hochinteressante Studie veröffentlicht, die in durchaus schlüssiger und eindeutiger Weise die Abhängigkeit des wirtschaftlichen Lebens des Kurortes Davos vom Fremdenverkehr nachweist und zeigt, dass die Umsätze in den Ladengeschäften und der Beschäftigungsgrad des Gewerbes mit der Frequenzkurve des Fremdenverkehrs parallel gehen. Das gleiche gilt, mutatis mutandis, für alle klassischen Fremdenverkehrsgebiete.

(Fortsetzung Seite 2)

## Les Etats-Unis, leurs touristes et notre propagande

Une conférence de Monsieur Florian Niederer, vice-directeur de l'O.C.S.T.

Lors de la dernière assemblée générale de l'Office neuchâtelois de tourisme, M. Florian Niederer, vice-directeur de l'Office central suisse du tourisme, a fait une remarquable conférence sur les possibilités de l'Amérique, la psychologie de ses habitants et les efforts faits par l'O.C.S.T. pour intensifier le trafic américain à destination de la Suisse. M. Niederer est en ce peut mieux placé pour traiter ce sujet puisque, en 1939, il a fait un voyage d'études de 94 jours aux Etats-Unis, voyage au cours duquel il a visité 30 villes totalisant plus de 25 millions d'habitants. Voici les principaux passages de l'exposé de M. Niederer (Résumé).

## Ressources et psychologie touristique de l'Américain

Pour bien situer le sujet, il n'est pas inutile de rappeler quelques données numériques sur l'Amérique:

Le Nouveau-Monde possède une superficie de 7,8 millions de km<sup>2</sup> et ne compte pas moins de 151 millions d'habitants, ce qui représente la 14<sup>me</sup> partie de la population totale du globe.

L'impression générale que produisent les Etats-Unis a été admirablement résumée par

Cocteau lorsqu'il définit cette nation dans «Lettre aux Américains», comme «un peuple qui a préservé son enfance. Un peuple jeune et honnête. Un peuple où circule la sève».

Nous ne pouvons plus compter sur les pays d'Europe pour nous envoyer en nombre suffisant des touristes aux bourses bien garnies. Dans la marée des dévaluations, le dollar américain et le franc suisse sont les seules monnaies solides, c'est pourquoi nos regards — et pas seulement les nôtres — se tournent vers les Etats-Unis.

Si Jean Cocteau a vu juste en constatant la jeunesse et l'honnêteté des Etats-Unis, il a passé sous silence la richesse, considérable, de ce pays. Son revenu national est tel qu'il pouvait dépenser 8000 dollars à la minute en 1949, et cela d'un bout de l'année à l'autre. Aujourd'hui, ce chiffre a certainement augmenté. Les réserves et ressources naturelles de ce pays restent incommensurables. Par tête de population, l'Américain dispose du revenu le plus élevé du monde.

Le Yankee a dans le sang l'amour des déplacements, des voyages. Les distances et les

aventures ne l'effraient pas, bien au contraire. Il est vif comme un écureuil, presque nomade et très curieux; très ouvert intellectuellement, il s'enthousiasme facilement pour tout ce qui est nouveau et étranger. C'est dire qu'il voyage beaucoup, et, de plus, avec une certaine magnificence. Pour lui, un voyage, même d'agrément, n'est pas un luxe, mais une nécessité. Prendre des vacances, aller à la découverte, c'est pour lui un moyen de maintenir sa fraîcheur intellectuelle, sa vigueur physique, en un mot sa «forme», sa «fitness» pour le poste, petit ou grand, qu'il occupe.

Toutes considérations d'investissement-santé mises à part, celui qui ne voyage pas se prive de détente, et sa considération sociale est en baisse. Positivement, il perd la face dans son milieu, s'il ne voyage pas.

J'espère que ces quelques aperçus sur la psychologie touristique de l'Américain contribueront à rectifier l'opinion erronée et si répandue selon laquelle l'Américain tient à gagner de l'argent pour l'amour de l'argent. Cette réputation est absolument fautive: l'Américain tient à gagner de l'argent pour vivre mieux, le mieux possible. L'Amérique a fait siennes cette maxime de la sagesse chinoise, si fréquemment citée: «Enjoy life, it is later than you think.» En Europe, — et en Suisse en particulier — on travaille souvent avec trop d'intensité, sans savoir prendre le repos nécessaire, et un beau jour, on se trouve prématurément au bout de ses forces. Plus avisés, les Américains évitent ce genre de «casse», notamment en voyageant. Les congés payés sont une institution nationale et chacun à sa façon met à profit cette halte créatrice.

L'Américain est libre dans le choix de ses buts de voyage; aucune restriction ne l'enlève, et pour autant qu'il les possède, il peut dépenser tous les dollars qu'il veut. Il n'y a donc rien d'étonnant à ce que les pays de l'Ancien-Monde, où la pénurie de dollars se fait si cruellement sentir, emploient leurs dernières ressources à attirer les touristes américains.

## Die Auswirkungen der Lawinenkatastrophen auf die Hotellerie

(Fortsetzung von Seite 1)

Die Erkenntnis, dass die Hotellerie in den Fremdenverkehrsregionen eine eminent volkswirtschaftliche und sozialpolitische Bedeutung besitzt, ist es, warum der Durchhaltewillen bei vielen Hoteliers, die sich ihrer Heimat verpflichtet fühlen, nicht erlahmt. Herr Lorenz Gredig hat dieser Schollenverbundenheit und Heimatliebe kürzlich anlässlich der letzten Sitzung unseres Zentralvorstandes in Pontresina in geradzu klassischer Weise Ausdruck verliehen, wenn er ausführte:

„Gleich wie der Bergbauer ist auch der Hotelier mit der Scholle verbunden. Die Tradition, der starke Glaube an die Zukunft hält uns aufrecht und ermutigt uns, im Gefühl der Verpflichtung gegenüber den kommenden Generationen, zum Ausharren; denn an unseren Bergen wird die Menschheit genesen.“

Darf man angesichts einer solchen Haltung, von der grosse Teile der schweizerischen Hotellerie besetzt sind, gegenüber unserem Berufsstand eine etwas objektivere und positivere Einstellung erwarten? Darf man erwarten, dass man endlich aufhört, uns des Schmarotzertums zu bezichtigen, indem man uns infolge Verwerfung rückzahlbarer Kredite mit Subventionen die „unzähligen Hotelmillionen“ vorhält, die die Hotellerie gar nie gesehen hat. Wird endlich die Auffassung zum Gemeingut des Schweizervolkes werden, dass die Erhaltung der Hotellerie, nicht um ihrer selbst willen, sondern wegen ihrer Schlüsselposition für unseren gesamten Fremdenverkehr, eine nicht nur volkswirtschaftliche, sondern sozial-, ja staatspolitische Notwendigkeit bildet? Werden die schweren Lawinenkatastrophen, von denen unsere Bergbevölkerung heimgesucht wurde, unserem Volke die Augen darüber öffnen, dass die beste Hilfe für unsere Bergbevölkerung darin besteht, ihr Arbeit und Verdienst zu geben, dass der Fremdenverkehr für sie eine unerlässliche und nicht wegzudenkende Einkommensquelle bildet?

Anzeichen für ein besseres Verständnis sind vorhanden. Wir verkennen sie nicht. Wie die Hotellerie von ihrer Mission überzeugt ist, so glaubt sie auch, dass ihre Bedeutung in den grösseren Zusammenhängen immer mehr erkannt werde und hofft, dass sich diese Erkenntnis zu positivem Handeln verdichten werde.

## L'Europe

est un des principaux buts de voyages des citoyens américains, si non le premier. Le gouvernement des U.S.A. et le plan Marshall favorisent d'ailleurs vivement le tourisme en Europe, l'encouragent, répètent des slogans tels que «Get to know our Allies». Les voyages en Europe peuvent en outre très bien combiner les affaires et l'agrément, ainsi qu'on le préconise de façon officielle. L'ensemble des pays en général et les Etats-Unis en particulier bénéficient de l'évolution du tourisme.

La grande masse des touristes américains n'est en effet pas constituée par les stars de cinéma, capitaines d'industrie et autres «beati possidentes», mais par les Américains moyens aux revenus moyens. Nos 60 hôtels de tout premier rang n'ont pas pour autant besoin de se faire du souci, car même l'Américain moyen qui, on l'a dit, voyage largement, peut s'offrir des séjours dans nos établissements les plus chers.

## Propagande

Remarquons dès l'abord que le terme même de propagande ne doit jamais être employé en parlant aux Américains. Dans le Nouveau-Monde, il a un sens extrêmement péjoratif.

Les moyens dont notre office dispose ne nous permettent absolument pas de travailler de façon intensive les Etats-Unis entiers. Il importe donc de concentrer nos efforts sur les états qui délivrent le plus grand nombre de passeports, savoir:

New York	33%
California	10%
Illinois	8%
New-Jersey	6%
Pennsylvanie, Massachusetts, Michigan, chacun	4%
Washington, Connecticut, Ohio et Minnesota, chacun	3%
les 11 états du Sud, ensemble	5%
les 26 autres états, ensemble	19%

En résumant nos constatations sur:

- l'amour du voyage inné chez les Américains,
- l'abondance de leurs ressources et
- la largesse de leurs dépenses,

force nous est de reconnaître que le vaste marché touristique qu'ils représentent est encore loin d'avoir été méthodiquement exploité.

Les rentrées en dollars que nous avons enregistrées jusqu'ici ne sont certes pas négligeables, mais nous sommes encore loin de pouvoir nous en déclarer satisfaits. L'augmentation de fréquence révélée par les statistiques est un signe de la nécessité d'aller de l'avant. Preuve en soit que, pour 1950, et par rapport à 1949, le nombre des nuitées en provenance des U.S.A. a augmenté de 6%, le nombre des arrivées de ces mêmes hôtes augmentant, lui, de 20%. Pendant la saison d'été, c'est-à-dire d'avril à septembre, certaines stations favorites accusent même une augmentation bien plus considérable.

Comme il y a de bonnes raisons de penser qu'une «nuitée américaine» laisse en moyenne plus de 100 fr. à notre économie, on voit la somme considérable dont profite notre pays.

## Transport sur l'Atlantique Nord

En 1951/52, la pénurie de place dans les transports maritimes et aériens sur l'Atlantique Nord sera surmontée. Les Américains ont cinq grands paquebots en chantier; avec les 50 bâtiments actuellement à disposition (plus d'un million de tonnes enregistrées) cela fournira chaque année plus de 60000 places disponibles dans chaque sens.

Neuf compagnies d'aviation, dont la Swissair, relie l'Europe et le Nouveau-Monde; leur nombre total de places est satisfaisant.

Il importe de se rendre bien compte du fait que ce ne sont pas les autres pays touristiques d'Europe qui sont nos véritables concurrents sur le marché américain. En effet, 5% seulement des touristes provenant des U.S.A. se bornent à visiter un seul pays d'Europe; 95% des touristes américains visitent plusieurs pays.

C'est en Amérique que sont nos vrais rivaux, parmi lesquels viennent en ter lieu:

- l'automobile dernier cri;
- le tout dernier modèle de machine à laver;
- un réfrigérateur plus grand, plus luxueux;
- l'installation de «deep-freeze» de la cave;
- le tout dernier appareil de télévision;
- les manteaux de fourrure des dames;
- les loyers exorbitants des appartements-houses;
- enfin, last but not least, l'excès d'assurances-vies.

# Hotellerie und Autotransportordnung

Von Dr. H. Maurer, Bern

Hotellerie und Verkehrswirtschaft haben verschiedene gemeinsam, so z.B. die Tendenz, ihre Kapazität über einen normalen Bedarf hinaus zu entwickeln. Das hat verschiedene Gründe. Der wichtigste ist wohl der, dass das Gastgewerbe wie die Verkehrsbetriebe, im Gegensatz zu anderen Gewerben und Industriezweigen, weder „auf Lager“ noch mit langen „Lieferfristen“ arbeiten und sich so eine mittlere Beschäftigung sichern können. Wo Spitzenbedarf sofort gedeckt werden muss und ihm wirklich flauere Zeiten gegenüberstehen, zeigt sich begrifflicherweise die Tendenz zur „Überdimensionierung des Produktionsapparates“ und als ihre Folge der Zerfall gesunder Grundlagen für eine konstante, kaufmännische Geschäftspolitik. Sinkende Qualität der Leistung, Kapitalverlust und Konkurrenz sind unausweichlich, wenn man die Dinge treiben lässt, wie sie wollen.

Die Autotransportordnung ist — historisch gesehen — eine Fortsetzung der durch unsere Ahnen eingeleiteten Verkehrspolitik im Bereich der Post, des Nachrichtenwesens und der Bahnen; sie ist allerdings viel liberaler als jene andern Lösungen und vermeidet es, die privatwirtschaftliche Betriebsweise zu erschellen. Im Gegenteil, die ATO hilft das private Autotransportgewerbe vor einer allfälligen Verstaatlichung sichern. Mit gutem Gewissen darf man auch sagen, dass die ATO nach der unbestritten zulässigen historischen Auslegung, d.h. nach staatsrechtlicher Praxis, auf Grund von Art. 36 BV, verfassungsmässig ist.

Es gibt aber nicht nur in der Entwicklung und Bedrohung Parallelen zwischen Hotellerie und Verkehrswirtschaft. Noch viel wesentlicher ist, dass sie beide sehr stark aufeinander angewiesen sind. Dem Fremdenverkehrsverkehr geht es nicht anders als der gesamten Volkswirtschaft: sie lässt sich in ihrer heutigen Struktur nur denken, wenn ein sehr leistungsfähiges, möglichst wohlgeleitetes Verkehrssystem zur Verfügung steht. Sein Rückgrat bilden die Bahnen; aber ohne Motorfahrzeuge ginge es desgleichen nicht mehr. Weil beide Verkehrsträger für die Hotellerie wichtig sind, hat sie ein eminentes Interesse daran, dass sie gesund und leistungsfähig erhalten bleiben, d.h. der unaufrührliche Prozess der Selbstzerfleischung behoben bleibt, der bis zum Inkrafttreten der provisorischen alten ATO sowohl die Schiene wie das Autotransportgewerbe selbst bedrohte. Denn liess sich diese Gefahr nicht abwenden, so wird es einerseits den Bahnen nicht möglich sein, ihre volkswirtschaftlich nützlichen Dienste im bisherigen Umfang und zu angemessenen Tarifen beizubehalten, es sei denn, der Steuerzahler — und zu diesen gehört auch der Hotelier — sei bereit, ständig sich vergrössernde Eisenbahndefizite zu berappen. Andererseits käme ein leistungsfähiges privates Autotransportgewerbe, wie es heute vorhanden ist, unter die Räder. Würde der heute kräftig anspringende, aber gesunde Leistungswettbewerb durch zurückkehrende, krankhafte chaotische Konkurrenzverhältnisse abgelöst, so ziehen jene, die auf zuverlässig funktionierende Verkehrsträger angewiesen sind, keinen Vorteil, sondern nur Schaden daraus. Man denke an die gezogene Parallele: auch der Hotelier vermag die Qualität seiner Leistung nicht mehr aufrechtzuerhalten, wenn die Existenzgrundlagen seines Betriebes untergraben sind. Nur haben solche Zustände in der Verkehrswirtschaft und namentlich im Autotransportgewerbe noch eine Reihe weiterer, teils indirekter Folgen. Man sei sich zum Beispiel bewusst, dass *Leben und Gut* auf dem Spiel stehen und die ohnehin notleidende *Verkehrssicherheit* noch weit mehr gefährdet wird, wenn die von

früher her bekannte Hauderei auf der Strasse mit Schwerverkehrzeugen wiederum, samt sozialem Dumping, vernachlässigten, überalterten Fahrzeugen usw. regieren würde. Gerade das schweizerische Fremdenverkehrsgewerbe, das auf den besten Ruf der Schweiz und seiner Transporteinrichtungen angewiesen ist, hat ein grosses Interesse an der Vermeidung dieser mittelbaren Folgen.

Bringt die ATO auch keine erschöpfende Lösung des Gesamtproblems Schiene/Strasse, so ist sie doch ein ausserordentlich wichtiger Baustein hierzu. Mit verschiedenen Massnahmen arbeitend, hat sie zum Nutzen der öffentlichen Transportanstalten die ehemals zerrütteten Wettbewerbsverhältnisse gesunden lassen. Mit ihr können die Spiesse im Kampf Schiene/Strasse noch besser einander angeben werden. Das soziale Dumping mit allen seinen nachteiligen Folgen ist durch einen vorbildlichen Gesamtarbeitsvertrag (der aus mancherlei Spezialgründen nur mit der ATO Bestand haben kann) *behalten*. Die Qualität der transportgewerblichen Leistung hat einen Stand erreicht, welcher der Schweiz zur Ehre gereicht. Dabei reglementiert die ATO noch lange nicht alles und jedes (wie ihre Gegner in bewusster Lüge dies verbreiten). *Der für das Gastgewerbe ebenfalls wichtige Einsatz privater Personewagen, angemieteter Selbstfahrzeuge, auch der gesamte Motorradverkehr, bleiben absolut frei*. Selbst die gelegentliche Fahrt mit solchen Fahrzeugen entgelt oder aus Gefälligkeit ist ohne weiteres gestattet. Wichtig ist, dass der gesamte Transport von Gästen zwischen Stationen öffentlicher Transportanstalten und gastgewerblichen Betrieben (Hoteltaxibüro), selbst wenn er gewerbmässig betrieben wird, keiner ATO-Bewilligung bedarf. Auch die Transporte von Gütern mit Motorfahrzeugen für den eigenen Betrieb sind nach *neuer ATO* für allen Vorschritten und Auflagen befreit. In ländlichen und Gebirgsregionen bedarf auch die gelegentliche *nachbarliche Aushilfe im Sachtransport* keiner Ermächtigung zu gemischtem Verkehr. Die Bewilligungspflicht nach der Regel des Bedürfnisnachweises greift dann ordnend ein, wenn der allgemeine Transport von Personen und Sachen fortgesetzt gegen Entgelt oder im eigentlichen Sinn beruflässig (gewerbmässig) betrieben wird. — In diesem Sektor ist der Vollzug der alten ATO nicht immer reibungslos vor sich gegangen. Dessen war sich der Gesetzgeber der ATO von 1950 bewusst: er revidierte die alte ATO gründlich und hat dafür gesorgt, dass ihr Vollzug künftig schlanker vor sich gehen wird.

Die wesentlichen Neuerungen wie überhaupt die freiheitlichere Konzeption werden sich in den nächsten 3 Jahren zu bewähren haben. Denn nur für so lange gilt die Vorlage, die nun dem Volk vorgelegt wird. Erst dann zumal ist zu entscheiden, was für eine längere Zeit gelten soll. Bis dahin wird man auch etwas klarer sehen, welche Gesamtkonzeption für das Problem Schiene/Strasse unter schweizerischen Verhältnissen die richtige ist.

Der Umengang steht kurz bevor. Der Gegner der ATO arbeitet mit perfiden und demagogischen Schlagworten und scheut die Lüge nicht, um die dem Transportwesen fernstehenden Bürger abspenstig zu machen. Dieses generische Ziel soll und kann nicht gelingen, weil an der *Annahme* der Vorlage direktjedermann interessiert ist, denn jedermann ist Bahn- und Strassenbenützer. Daher wird auch jeder im Gastgewerbe Tätige die Forderung der wirtschaftlichen Zentralorganisation befolgen und am 24./25. Februar zusammen mit seinen Bekannten ein Ja in die Urne legen.

## Quelle place occupons-nous aux Etats-Unis?

En tant que nation, nous jouissons aux Etats-Unis d'une réputation excellente. Le nom de Suisse est synonyme d'efficience et de qualité, mais pour la propagande touristique, à part celle de la Swissair, nous ne pouvons compter que sur nous-mêmes. Nous n'avons pas, à l'instar de la Grande-Bretagne, de la France, des Pays-Bas et des Pays Scandinaves de puissantes compagnies de navigation qui font gratuitement de la propagande pour le pays, invitent les représentants des principales agences de voyages à des réceptions fastueuses ou leur offrent des croisières aux Bermudes.

La machine à propagande du tourisme intra-américain (Etats et villes) marche elle aussi à plein rendement; elle n'a pas dépensé moins de 36 millions de francs suisses l'année dernière et l'Union Pacific Railroad, de son côté, 45 millions.

Quant aux autres budgets de propagande, ils se chiffrent annuellement à 19 millions de francs suisses pour le Canada, 2,5 millions pour la France, 3 millions pour l'Angleterre et 4,5 millions pour les Bermudes, paradis de vacances des Américains.

Notre «équipement» aux Etats-Unis comprend:

- l'agence O.C.S.T. de New York, avec ses 15 employés;
- l'agence O.C.S.T. de San-Francisco, pour la côte du Pacifique, avec ses 3 employés;
- les douze postes avancés que sont les légations, consulats et agences consulaires du département politique fédéral aux Etats-Unis;
- la chambre de commerce américano-suisse à Chicago;
- les 70 à 100000 Suisses des Etats-Unis, dont une bonne partie sont cependant américanisés;

<sup>69</sup> La Swissair, dont l'horaire n'est malheureusement pas assez fourni;

<sup>70</sup> L'«American Society for Friendship with Switzerland» à New York.

## Intensification de la propagande

Grâce au crédit spécial prélevé sur ses réserves, l'O.C.S.T. a pu mettre sur pied une campagne de propagande de grande envergure qui a débuté le 1er juin 1950. Il s'est assuré, pour cette campagne qui s'étend sur 21 mois, la collaboration d'une des meilleures maisons spécialisées.

La dépense totale s'élèvera à 160000 francs. De ce montant, 30000 dollars serviront à la publicité par annonces et 7000 dollars aux «public relations» (propagande par films, télévision, réceptions, etc.).

Dans le cadre de cette action, l'O.C.S.T. fait appel à tous les modes classiques et éprouvés de propagande tels que publicité rédactionnelle, invitations de journalistes, publicistes et rédacteurs spécialisés, conférences dans de nombreux clubs, émissions de télévision, etc. Il collabore avec des sociétés cinématographiques et travaille enfin les agences de voyages avec les soins particuliers que mérite leur importance considérable.

Mais, la meilleure ligne de conduite pour l'efficience de notre propagande c'est de continuer à mériter notre réputation. Par conséquent: bon accueil, prix raisonnables.

Une propagande d'ensemble est absolument nécessaire; dans ce domaine plus que dans tout autre, un effort isolé, ce que soit celui d'une région, d'une station ou d'un hôtel est d'avance voué à l'échec dans cet immense continent.

# Neue Wirtschaftsvollmachten

Zeiten politischer Spannungen oder Entladungen haben im wirtschaftlichen Bereich *vermehrte staatliche Eingriffe* zur Folge. Man braucht dabei nicht gleich an Kriegsfragen zu denken, in denen diese Tendenz ihr Höchstmass erreicht. Schon Gefahrenperioden können genügen, um das Sicherheitsbedürfnis auch auf wirtschaftlichem Gebiet so sehr zu steigern, dass nach der lenkenden Hand des Staates gerufen wird. Etwas Derartiges erleben wir heute. Der Geist der „Ermächtigung“ geht um, wobei an die Erteilung vermehrter Befugnisse an den Bundesrat und die Verwaltung zu denken ist. Sie können vorsorglichen Charakter haben, wie beispielsweise der vom Bundesrat am 30. Januar 1951 den eidgenössischen Räten vorgelegte Bundesbeschluss betreffend die Sicherstellung der Landesversorgung mit lebenswichtigen Gütern in unsicheren Zeiten. Die rechtliche Grundlage bildet das Bundesgesetz über die Sicherstellung der Landesversorgung vom 1. April 1938, resp. die dort in Artikel 1, Absatz 3 vorgeordnete Ermächtigung an den Bundesrat. Es ist allerdings geplant, nachträglich das genannte Sicherstellungsgesetz selber auf dem ordentlichen Gesetzgebungswege entsprechend zu ergänzen, damit die Rechtslage völlig einwandfrei wird.

Dem Bundesrat soll die Ermächtigung erteilt werden, zu Kontrollzwecken wie zur Vermehrung der Vorratshaltung nötigenfalls die Einfuhr und Ausfuhr bestimmter Waren als bewilligungspflichtig zu erklären. Hinsichtlich der Importe könnte die Schaffung eines besonderen Bewilligungsverfahrens Erstaunen erwecken, doch handelt es sich darum, die Einfuhr möglichst zu fördern und die Verschiebung von Importgütern von einem Lagerhaus ins andere zu verhindern. Die Erteilung von Bewilligungen unterliegt Bedingungen, die vom Bundesrat aufzustellen sind. Ausserdem soll dieser die Befugnis erhalten, Vorschriften über die Produktion, über Verwendung, Abgabe und Bezug bestimmter Waren zu erlassen. Ferner kann er die Ablieferungspflicht oder den Lieferzwang zu vorgeschriebenen Preisen festsetzen.

Durch solche Ermächtigungen würde die Landesregierung in die Lage versetzt, umfassende Rationierungs- u. Kontingentierungsvorschriften auf dem blossen *Verordnungswege* zu erlassen. Dadurch würde tatsächlich ein neues *wirtschaftliches Vollmachtenrecht* geschaffen, wenn auch dieser Ausdruck in der bundesrätlichen Botschaft vermieden wird. Man kann sich eines gewissen Unbehagens über die neue Entwicklung nicht erwehren, sind wir doch erst daran, das alte Not-, Dringlichkeits- und Vollmachtenrecht aus dem Wege zu räumen; es soll bis Ende 1952 restlos aufgehoben sein. Bekanntlich werden wichtige neue Gesetze geschaffen, wie das *Landwirtschafts-*

*gesetz*, das *neue Bodenrecht*, das *Arbeitslosenversicherungsgesetz* usw., um jene Bestimmungen zu legalisieren, die bisher nur notrechtlich begründet waren, sich aber für eine Dauerlösung aufdrängen. Und mitten im Zuge dieser Bemühungen, zu denen die Annahme der Initiative, „Rückkehr zur direkten Demokratie“ durch das Schweizervolk wesentlich beigetragen hat, beginnt sich nun bereits ein *neues Vollmachtenrecht* anzukündigen! So sehr dies einerseits bedauerlich ist, in Hinsicht auf die Legalität der Rechtsordnung wie auch bezüglich der Stärkung elastischer Tendenzen, so wenig könnte man die eidg. Räten empfehlen, dem Bundesrat jene Ermächtigung vorzuzulassen, um die er in dem vorgelegten Bundesbeschluss ersucht. Die *Notwendigkeit*, sichernde Massnahmen im Interesse der Landesversorgung mit lebenswichtigen Gütern rechtzeitig treffen zu können, wenn die Umstände es erfordern sollten, zwingt zur Schaffung der erforderlichen rechtlichen Grundlage; doch wären Sicherungs-Kautelen gegen zu weitherzige Auslegungen zu schaffen.

Eine andere Frage, die in diesem Zusammenhang auftaucht, ist die Forderung mancher Kreise auf baldige Wiedereinführung der *Preiskontrolle*. Das Begehren ist bekanntlich heiss umstritten, indem die Kreise der Wirtschaft ausführen, die Massnahme hätte eher einen *Preisaufrub* zur Folge. Denn es müsste vorab auf die gestiegenen Wiederbeschaffungspreise ausländischer Rohstoffe abgestellt werden, während heute die Preisbildung sich mehr zum Nutzen der Konsumenten auf dem Wege der *freien Konkurrenz* abspielt. Es fehlt an einer wichtigen Voraussetzung für die staatliche Preiskontrolle: an einem *Warenmangel* und an übersetzter Nachfrage. Unser Markt ist trotz der getätigten Deckungs-Einkäufe voll versorgt. Da ist es in der Tat nicht einzusehen, weshalb man jetzt die Preiskontrolle wieder einführen sollte. Es ständen einem solchen Unterfangen auch *rechtliche Hemmnisse* entgegen. Denn die frühere Preiskontrolle beruhte auf *Vollmachtenrecht*, und inzwischen ist der Bundesbeschluss vom 18. Dezember 1950 ergangen betr. Aufhebung der ausserordentlichen Vollmachten des Bundesrates. Eine neue Preiskontrolle könnte daher nicht weiter gehen, als sie im Zeitpunkt des Erlasses jenes Bundesbeschlusses bestanden hat, es wäre denn, man würde einen neuen, referendumspflichtigen Bundesbeschluss hierüber schaffen.

Es ist übrigens einseitig und wirtschaftlich untragbar, nur auf der Preisseite nach staatlichen Vorschriften zu rufen, sich aber andererseits im *Lohnsektor* freie Hand zu behalten. Jüngst hat der Vorstand des Schweizerischen Gewerbeverbandes auf diese Einseitigkeit hingewiesen, die in der Tat alle Beachtung verdient. Dr. B.

schliesst sich aber auch der Tatsache nicht, dass die vom *Weltmarkt* herkommenden *Verteuerungen* von dem am Import beteiligten Produktions- und Handelszweigen nicht einfach aufgefangen werden können, sondern grösstenteils weitergegeben werden müssen. Andererseits wird man von der Privatwirtschaft die empfohlene Preisdisziplin nur so lange verlangen dürfen, als auch die Gewerkschaften in ihrer Lohnpolitik den bundesrätlichen Appell respektieren. Die Gewerkekammer lehnt die *Wiedereinführung der Preiskontrolle* entschieden ab und macht darauf aufmerksam, dass die staatliche Preiskontrolle ohne gleichzeitige Kontrolle und Lenkung der Löhne ebenso ungerecht als volkswirtschaftlich verfehlt wäre.

Zur Frage der *Finanzierung der Wiederaufrüstung* beantragt die Schweizerische Gewerkekammer eine Erstrückung der Amortisationsdauer von 6 auf 10 Jahre. Angesichts der starken Belastung der Privatwirtschaft durch die progressive Wehrsteuer lehnt das Gewerbe eine zusätzliche Belastung durch wiederum progressive Rüstungszuläge ab. Ebenso findet die *Getränksteuer keine Zustimmung*. Die Schweizerische Gewerkekammer wird den parlamentarischen Kommissionen konkrete Vorschläge unterbreiten. Sie verlangt im übrigen, dass die Parlamente die Verantwortung für den Rüstungskredit übernimmt und Volk und Stände sich nachher über die Finanzierung aussprechen haben.

Für die nächste Volksabstimmung empfiehlt die Schweizerische Gewerkekammer, der *ATO-Übergangsordnung zur Annahme* zu verhalten. Das Gewerbe lehnt die Freigeldinitiative ab und setzt sich für die Annahme des Verfassungsartikels über die Nationalbank ein.

## Der Schweizerische Bauernverband lehnt Getränkesteuer ab

Der *Schweizerische Bauernverband* teilt mit: Der Leitende Ausschuss des Schweizerischen Bauernverbandes nahm an seiner Sitzung vom 10. Februar Kenntnis vom Stand der Diskussion über die Finanzierung der Wehraufwendungen. Er empfiehlt, Rüstungsprogramm und Kostendeckung in zwei getrennten Vorlagen zur Abstimmung zu bringen. Die zur Finanzierung vorgesehene *Getränksteuer* wird mit aller Entschiedenheit *abgelehnt*. Eine Getränkesteuer wird auch als Konsumentensteuer in ihrer Wirkung stets zu einer einseitigen Produktion führen. Die Finanzierung des Rüstungsprogramms kann durchaus ohne Getränkesteuer sichergestellt werden; der Bauernverband hat den Behörden entsprechende, positive Vorschläge unterbreitet.

## Où la politique va-t-elle se nicher?

On nous écrit:

Dans un récent numéro, le quotidien socialiste bernois s'en prend lourdement au directeur d'un grand hôtel de l'Obland qui a eu les honneurs de deux pages d'un important hebdomadaire illustré de langue allemande. Cet hôtelier dispose d'un mandat politique dont la couleur n'est, évidemment, pas celle du quotidien et la clientèle qui l'héberge — et qu'il satisfait, ce qui est bien l'essentiel — ne se recrute pas essentiellement dans les rangs des militants de la «göche» plus ou moins extrême.

L'auteur de cet éditorial saisissait le prétexte facile du carnaval pour paraître drôle. Un jeu de mots placé avec insistance justifiait typographiquement un étalage de près de deux colonnes, où l'on s'en prenait, notamment, à la clientèle des palaces.

Toute la gamme des redites, jouée de la main gauche, suppléait à un flagrant défaut d'imagination.

Un nous pensons que l'hôtelier visé, s'il ne se sent pas la peine de répondre, choisira la salle du parlement cantonal pour une mise au point opérée sur le plan politique.

Mais il nous paraît regrettable que l'on s'en prenne aux traditions hôtelières de notre pays, que l'on évoque successivement la situation financière difficile de nos hôtels, la subvention officielle aux écoles suisses de ski et la Caisse suisse de voyages, pour constater que l'on ne s'ennuie pas, le soir, dans un palace. On insinue que le projet de lancement de trains spéciaux, amenant en Suisse des foules de Britanniques, de Français et de Suédois, aurait été démenti sur ordre supérieur (auf höheren Befehl).

Cette clientèle-là, massive et inattendue, eût fait le bonheur des autres catégories d'hôtels, à l'exclusion de ceux de tout premier rang. Par

## Wie wird sich der amerikanische Reiseverkehr nach Europa entwickeln?

Die Amerikaner lieben Prognosen. Bei aller Vorsicht, die bei der Beurteilung des amerikanischen Tourismus am Platz ist, besitzen Voraussagen, die sich auf statistische Entwicklungsreihen stützen, doch immerhin einen gewissen Wert. Die *Travel Section des US Department of Commerce* hat kürzlich eine interessante Untersuchung angestellt, indem es prüfte, welchen Einfluss die Erklärung des nationalen Notstandes im Jahre 1950 auf den säkularen Trend des Tourismus ausübte und ob daraus Schlüsse auf die möglichen Auswirkungen der neuen Notstands-erklärung gezogen werden können. Die *Travel Section* kam dabei zum Ergebnis, dass die säkulare Entwicklungsrichtung durch die Notstands-erklärung keine Einbuhtung erfahren hat wie im Jahre 1939 und stark aufwärtsgerichtet ist. Von 1945 bis 1950 hat der Reiseverkehr nach Europa einen ausserordentlich starken Aufschwung genommen. Die Zahl der Reisenden stieg von 30000 auf 300000 im Jahr, was innerhalb des Zeitraumes von 5 Jahren eine Vervielfachung bedeutet. Neben dieser Akzentuierung des säkularen Trends verfügt der amerikanische Konsument im Jahre 1951 über eine *beträchtlich grössere Real Kaufkraft*, die diejenige des Jahres 1939 erheblich übersteigt. *Beschränkungen im Angebot und in der Nachfrage nach einigen Konsumgütern werden voraussichtlich die Aufmerksamkeit der Amerikaner in vermehrter Masse auf die Möglichkeit der Verwendung ihrer Einkommen für Reisen lenken*, obschon natürlich solch stimulierende Wirkungen auf den Reiseverkehr schwer abzuschätzen sind.

Nach den vorliegenden *Voraussetzungen für die Sommersaison 1951*, die sich im Rahmen des Vorjahres bewegen oder gar noch etwas darüber liegen, scheinen in Übereinstimmung mit der allgemeinen Entwicklungslinie des Tourismus und der diesen grundlegend beeinflussenden Faktoren zu liegen, so dass *heute ein Ansturm besteht, dass der Reiseverkehr geringer sein werde als im Vorjahr*. Jedenfalls, meint die „American Society of Travel Agents“, die im Herbst 1951 ihre Haupttagung in Paris abhalten wird, haben wiederum Tausende von Amerikanern Pläne für Europareisen geschmiedet, und bis jetzt liegen keine Anzeichen vor, dass sie ihre Reisepläne zu ändern gedenken. Einige Umschichtungen werden sich zwar voraussichtlich im Reisejahr ergeben, aber wenn die Ausdehnung des fernöstlichen Krieges auf Europa verhindert werden kann, werden die Amerikaner weiterhin in grosser Zahl Europareisen unternehmen als einer Quelle der Erholung und Ausspannung von den Pflichten des Alltags.

Wir nehmen diese Auffassungen amerikanischer Stellen mit Interesse zur Kenntnis und hoffen nun, dass ihr Optimismus in der tatsächlichen Entwicklung des amerikanischen Tourismus nach Europa seine Rechtfertigung finden werde.

## Was kaufen amerikanische Touristen in europäischen Ländern?

Der Wert heimgebrachter Andenken und Geschenke

Von unserem amerikanischen Korrespondenten

Amerikaner, die in europäischen Ländern reisen, kaufen eine Menge Andenken, Geschenke, und Luxusgegenstände, aber sie können noch wesentlich mehr einkaufen, ohne bei der Heimkehr Zoll zahlen zu müssen.

Das geht aus einer neuen, vom Department of Commerce herausgegebenen Übersicht hervor. Im vergangenen Jahr kauften amerikanische Touristen in Europa für rund 26,5 Millionen Dollar Waren aller Art, 25% mehr als im Vorjahr. Insgesamt entspricht der Betrag ungefähr 10% der Gesamtumsätze amerikanischer Touristen in Europa.

Sehr vorteilhaft hat sich für den amerikanischen Touristen wie für die europäischen Länder, wo die Einkäufe getätigt werden, die *Erhöhung der Freigrenze für zollpflichtige Waren auf \$ 500 pro Reisenden auswirkte*. Die nachstehende Übersicht gibt Aufschluss über die durchschnittlichen Einkäufe, die im Vorjahr in Europa gemacht wurden, und zwar pro Reisenden a) auf einem grossen, dreiklassigen Luxusdampfer und b) auf einem grossen Einklass-Dampfer. Die Ziffern beruhen auf Feststellungen bei der Ankunft in New York.

	3-Klassen-Luxusdampfer		1-Kl.-Dampfer	
	1. Klasse	Tourist.	1. Klasse	Tourist.
Parfum . . . .	34.00	10.43	3.94	5.17
Wein, Liköre . .	5.95	2.47	3.05	1.02
Kleider, Wolle, Seide, Leinen	97.55	63.09	8.65	23.86
Lederwaren . .	29.01	20.14	9.73	4.84
Kameras, Uhren, opt. Waren . .	8.43	28.71	11.15	16.19
Glas, Porzellan, Tischbestecke	8.15	14.50	1.83	10.73
Silber . . . . .	1.30	2.20	3.86	—33
Kunstgegenstände, Juwelen, Schmuck . .	11.46	11.52	4.30	3.13
Religiöse Artikel	12.03	1.00	3.82	—65
Verschiedenes .	15.00	14.70	4.66	9.90
Insgesamt . . .	225.38	170.06	55.29	77.09
Durchschnitt für alle Klassen . .	\$ 131.96			

Aus diesen Zahlen ist zunächst ersichtlich, dass der amerikanische Tourist die Freigrenze für zollpflichtige Waren im Durchschnitt bei weitem nicht erreicht. Bis vor wenigen Jahren betrug diese Freigrenze \$ 100 pro Tourist und Reise. Heute besteht für Reisen über 12 Tage eine Freigrenze von \$ 500, die für Europareisen fast ausschliesslich in Betracht kommt. Mit einem Durchschnitt von \$ 131.96 wird diese bei weitem nicht erreicht.

Im Hafen von New York wurde kürzlich anhand von 10000 Gepäckstücken festgestellt, wie der rückkehrende Europafahrer prozentual seine Zollfreigrenze ausnützt; es ergab sich dabei:

Einfuhr von Waren	Prozentsatz der Reisenden
Unter \$ 100	47 %
\$ 100 — 200	20 %
\$ 200 — 300	12 %
\$ 300 — 400	10 %
\$ 400 — 500	8,7 %
Über 500	3,8 %

Also nur knapp 4% der heimkehrenden Europa-

fahrer überschritten die gesetzliche Freigrenze, während voll zwei Drittel nur bis zu \$ 200 Reiseandenken und Geschenke mitbrachten. Das gilt für den Luxusdampfer, während auf dem Einklass-Dampfer gar 84% der Reisenden für \$ 200 und weniger solcher Waren nach Amerika zurückbrachten.

Aus der Art der mitgebrachten Reiseandenken lassen sich gewisse allgemeine Schlüsse ziehen. Die Reisenden der Ersten Klasse kaufen offensichtlich gewisse Luxuswaren nicht, obwohl sie das Geld dazu zweifellos hätten. Der Grund liegt vermutlich darin, dass sie diese Luxuswaren bereits besitzen. Ihre Käufe beschränken sich vor allem auf Modeschöpfungen, Parfüms, Schmuck, Gegenstände, die ihnen im Ausland interessanter und anziehender erscheinen mögen.

Umgekehrt bevorzugen Europareisende mit mittleren Geldbeuteln Dinge von bleibendem Wert; sie kaufen Photoapparate, Uhren, Porzellan und Glaswaren. Es erscheint verwunderlich, dass Weine und Liköre auf dem transatlantischen Schiffsverkehr keine besondere Rolle zu spielen scheinen, obschon diese an und für sich in Europa relativ billig einzukaufen sind.

Reise-Erinnerungen zu kaufen gehört zu den Leidenschaftlichen des amerikanischen Reisenden, so etwa ein edelweissgeschmücktes Andenken aus der Schweiz, ein echter Bierkrug aus München oder ein Paar Holzschuhe aus Holland. Amerikaner haben eine sentimentale Ader. Sie wollen die Erinnerung an schöne Eindrücke festhalten. Und es ist „fun“ für die ganze Familie, in einen Laden zu gehen und ein Geschenk für die Grossmutter in Kalamazoo, die Cousins in Brooklyn und die Geschäftsfreunde in Kansas City mitzubringen.

Der Kauf von Andenken und Geschenken gehört für den amerikanischen Touristen zur Reise wie der Erwerb der Fahrkarte. Kundige Väter und Mütter setzen hierfür von vornherein einen erheblichen Betrag in ihr Reisebudget ein. Europäische Geschäfte, die etwas zu bieten haben, werden in amerikanischen Touristen gute Kunden finden. Diese Nebenausgaben sind von grosser volkswirtschaftlicher Bedeutung für die europäischen Fremdenverkehrsländer, zumal angenommen werden kann, dass die für solche Dinge, durch die Statistik erfassten Ausgaben, niedriger sind als die effektiven.

## AUS DEN VERBÄNDEN

### Das Gewerbe zur Preis- und Lohnpolitik

(Mitg.) Unter dem Vorsitz von Nationalrat Dr. P. G. G. behandelte die *Schweizerische Gewerkekammer* in Zürich den bundesrätlichen Aufruf zur Preis- und Lohnpolitik. Sie empfiehlt den Gewerbetreibenden nachdrücklich, dem bundesrätlichen Appell zur möglichststen Hintanhaltung von Preissteigerungen nachzuleben. Sie ver-

Dem soeben erschienenen Jahresbericht 1950 des Basler Hoteller-Vereins entnehmen wir folgende interessante Ausführungen:

### Allgemeine Betrachtungen

Die vor einem Jahr gehegte Hoffnung, dass die Hotelfrequenz sich im Jahre 1950 verbessern würde, hat sich leider nicht erfüllt. Wohl waren die Aussichten für die Saison 1950 gut, jedoch sind durch den Krieg in Korea und die Ereignisse im Zusammenhang mit der Königskrise in Belgien viele Abbestellungen eingegangen, was sich auf die Frequenz sehr ungünstig ausgewirkt hat. Allerdings ist im Zusammenhang mit der Verbesserung der Wirtschaftslage in Deutschland die Zahl der deutschen Gäste gestiegen, aber nicht in dem Umfange wie ursprünglich, vor dem Eintreten der Krise, zu erwarten, erwartet werden durfte. Einen empfindlichen Rückgang weist die Zahl der *englischen Gäste* auf, denn die Lockerung der Devisenbestimmungen Englands, d. h. die Heraussetzung der Reisequote erfolgte erst gegen Ende 1950. Somit konnte der Reiseverkehr aus England nicht im erhofften Ausmass einsetzen. — Die Zahl der übrigen ausländischen Gäste aus Frankreich, Belgien usw. ist ungenügend geblieben. Zusammenfassend ist zu sagen, dass der Zustrom von Gästen aus dem Ausland nur ganz leicht angestiegen ist.

Die *Frequenz an Inlandgästen* hat sich deutlich *verschlechtert*, was zum grossen Teil auf die billigeren Preise des nahen Auslandes zurückzuführen ist. Zudem liebt das Basler Publikum nach wie vor, das benachbarte Elsass oder den Schwarz-

quoi l'on laisse entendre que les dirigeants de nos palaces s'y seraient opposés.

Maladresse? Diffamation? On laissera à la rédaction du quotidien socialiste la responsabilité de son attitude et l'on s'en tiendra à de simples considérations techniques — puisse, aussi bien, la politique être rigoureusement exclue de ces colonnes.

Si — comme beaucoup d'autres — l'hôtel en question a connu, pour les fêtes de fin d'année, un bon succès, nous sommes si l'hiver-saison d'hiver ne s'annonce pas trop défavorable, c'est parce que rien n'a été négligé pour attirer la clientèle. Une vaste action publicitaire a été entreprise, hors de nos frontières. Associée au bon renom de la station, une réputation a été mise en valeur. Un effort considérable a été réalisé, qui a demandé plusieurs mois d'intense travail, de prospection et de mise au point. Grâce au taux d'occupation favorable, on a pu engager du personnel supplémentaire, le maintenir en place; les entreprises de transport, officielles et privées, ont pu amener des touristes en nombre accru, dans toutes les classes.

Si cet hôtelier n'avait pas eu à cœur d'obtenir des résultats concrets, s'il avait attendu, tout simplement, bras croisés, que l'on se présente à la porte de son établissement, s'il s'était contenté de nuitées maigrioches, qu'eussiez-vous dit, dans votre rouge gilet?

N'insistons pas. Mais déplorons que l'initiative privée soit ainsi bafouée.

## Lage und Probleme der Basler Hotellerie

wald zu besuchen, was besonders die Betriebe mit Restauration zu spüren bekommen.

Die Tatsache, dass der *Flugplatz Basel-Mülhausen* noch nicht voll ausgebaut ist, trotz den ausserordentlichen und verdankenswerten Bemühungen von seiten unserer Regierung, hat ebenfalls zum Frequenzrückgang beigetragen; die zeitweise durch Witterungsverhältnisse bedingten Mehrlandungen konnten den Rückgang nicht ausgleichen. Die Basler Hotellerie setzt alle Hoffnung auf den vollen Ausbau des Flugplatzes und der Zufahrtsstrasse im Jahre 1951, womit wohl eine Steigerung des Luftverkehrs erwartet werden dürfte. Damit Hand in Hand sollte auch die Regelung des Autoverkehrs an der französischen Grenze umgestellt werden, so dass der Einreiseverkehr via Lysbüchel und der Ausreiseverkehr via Burgfelden erfolgt.

Allen diesen Hemmnissen auf der Einnahmenseite stehen aber auf der Ausgabenseite die *immer noch steigenden Einkaufspreise* gegenüber.



Insbesondere sind es die hohen *Fleischpreise*, die den Hotelier und Restaurateur stark belasten, und es sei an dieser Stelle ausdrücklich gesagt, dass die Fleischpreise in der Schweiz verglichen mit denjenigen des Auslandes die höchsten sind und wiederum die in Basel die höchsten der Schweiz. Die Angestelltenlöhne sind gleichgeblieben, und das neue Wirtschaftsgesetz mit der dazu gehörenden Vollziehungsverordnung hat unseren Mitgliedern eine Reihe von Mehrlasten gebracht.

Die hohen Lasten einerseits und die wenig befriedigende Frequenz andererseits lassen nur Spielraum für eine *beschränkte Rendite*. Obwohl schnell erneuert und modernisiert worden ist, besteht bei der Basler Hotellerie immer noch ein *grosser Nachholbedarf*. Wohl ist in vielen Betrieben für weitere Verbesserungen und Modernisierungen alles geplant und budgetiert, jedoch fehlen in den meisten Fällen die nötigen Mittel. In der Folge werden im nächsten Jahr nur wenige und kleinere oder gar keine Erneuerungen durchgeführt werden können. Es ist unerfreulich, festzustellen, dass die *durchschnittliche Bettenbesetzung* im Jahre 1950 auf 70,3% gesunken ist gegenüber 61,4% im Vorjahr. Damals sind wir bereits merklich unter den Durchschnitt des Jahres 1946 gesunken, und der Rückgang gegenüber der Frequenz von 1947/48 hat wohl deutlich gezeigt, dass Basels Fremdenbettnachfrage vollständig genügt. Die Projekte für den Bau neuer Hotels sind denn auch fallengelassen worden. Wahrscheinlich hat auch das Beispiel Gens, dessen Frequenz bedeutend besser war als diejenige Basels, abschreckend gewirkt; dort musste nach der Eröffnung eines neuen, grossen Hotels das Stadt Gen gehörende Hotel Metropole wegen mangelnder Frequenz die Wintermonate hindurch geschlossen und das Personal entlassen werden. — Festzuhalten ist, dass nach Berechnungen der Schweizerischen Hotelierhand-Gesellschaft die *Städtehotellerie ihren Verpflichtungen inhl. der ausserordentlich wichtigen Amortisationen ohne Schwierigkeit nur bei einer durchschnittlichen Bettenbesetzung von 70% nachkommen kann*. Die Befriedigung des Nachholbedarfs und der dringenden Erneuerungen kann bei uns daher gar nicht oder nur unter sehr erschwerten Bedingungen erfolgen.

Leider verliert die Basler Hotellerie jedes Jahr eine Anzahl von in- und ausländischen Gästen wegen des *Lärms*, der in der Hauptsache durch das Basler Tram verursacht wird. Der BHV, hat aus diesem Grunde die Bemühungen aller Instanzen, welche sich für die *Umstellung von Tram auf Trolleybus-Verkehr* einsetzen, nach besten Kräften unterstützt. Es ist nur zu hoffen, dass diese Umstellung sowohl ihrer verkehrstechnischen Vorteile wegen als auch im Hinblick auf die Lärmbekämpfung baldmöglichst in Innenstadt und Bahnhof-Areal vollzogen wird.

**Aus der Vereinsstätigkeit**

Die jährliche Neu-Auflage des schweizerischen Hotelführers veranstaltete den Basler Hotelier-Verein zur *Vereinheitlichung der Menü-Preise* des zeitigen Menüs nach Kategorien abstimmt. Diese Festlegung war nicht zuletzt geboten durch die in der Schweiz an höchster Stelle stehenden Fleischpreise. Die während des Geschäftsjahres

zwischen dem Hotelier-Verein und dem kantonalen Wirtverein einerseits und dem Metzgermeisterverein andererseits geführten Verhandlungen zur Herabsetzung der Fleischpreise zeitigten keinen Erfolg, was sehr zu bedauern ist und was bei einzelnen Mitgliedern zu entsprechenden Vorkerhen führte. An der Campaigne gegen Coca-Cola hat sich der Basler Hotelier Verein als solcher nicht beteiligt; in dieser Frage muss der Eigenart eines jeden Betriebes entsprochen werden. Die Kriegsergebnisse in Korea brachten sofort eine empfindliche Kaffeepreiserhöhung, so dass sich verschiedene Mitglieder zu einer, wenn auch unmerklichen Erhöhung ihres Kaffeepreises veranlassen sahen. Die Frage des *Frühstückzwanges* in den Hotels gab zu verschiedenen Auseinandersetzungen Anlass. Die Tatsache, dass der Hotelier gezwungen ist, mit seiner ganzen Frühstückküche und dem nötigen Personal täglich bereit zu stehen liess diese Frage akut werden. Eine einheitliche Regelung in allen Hotels erwies sich als unmöglich, da die Hotels um den Bahnhof herum von andern Erwägungen auszugehen haben, als die in der Innenstadt. Es musste deshalb von einer allgemeinverbindlichen Einführung des Frühstückszwanges vorderhand abgesehen werden. Die Heizungszuschläge konnten zufolge der noch immer hoch stehenden Preise der Brennmaterialien nicht gesenkt werden.

Ein *automatischer Hotelzimmerdienst* über Tel. Nr. 11 konnte noch nicht eingerichtet werden, da die Basler Hotellerie finanziell nicht in der Lage ist, die technische Einrichtung mit sehr grossen Installationskosten verbunden ist, auf eigene Rechnung zu übernehmen.

**Verkehrsverein**

Die Zusammenarbeit mit dem VV, war eine reibungslose und sehr erfreuliche. Herr Direktor Haegler veranstaltete einen mit grossem Interesse verfolgten „*Dienst am Kunden*“-Kurs. Zu diesem Kurs wurden insbesondere die oberen Hotelangestellten eingeladen, ausgehend von dem Gedanken, dass Hotelangestellte in der Lage sein sollten, den Gästen erschöpfende Auskunft über Basels Sehenswürdigkeiten geben zu können. Mit Freude ist die technische Einrichtung mit sehr grossen Kosten und die damit verbundenen hohen Preise nicht noch durch eine weitere Belastung vergrössert werden können.

**Wirtschaftsgesetz**

Das vom Kantonalen Wirtverein und dem Basler Hotelier-Verein ausgearbeitete und von einer grossrätlichen Kommission überholte kantonale Wirtschaftsgesetz wurde im abgelautenen Geschäftsjahr am 1. September 1950 in Kraft gesetzt. Das Gesetz Eihrt eine *umfassende Regelung der Bedürfnisklausel* ein, worunter auch Bäckereien und Konditoreien mit Tea-room erfasst werden sowie Apartementshäuser und

**Kurs über Wäschebeschaffung, -behandlung und -normung in Luzern**

(Mitgt.) Das Seminar für *Fremdenverkehr an der Handelshochschule St. Gallen* und die *Eidg. Materialprüfungs- und Versuchsanstalt St. Gallen* veranstalteten bereits im November 1950 in St. Gallen einen Kurs über Wäschebeschaffung, -behandlung und -normung. Dieser fand derart Anklang, dass er bei sehr starker Beteiligung fünfmal durchgeführt werden musste. Um auch Interessenten einen Besuch zu ermöglichen, die aus räumlichen und zeitlichen Gründen dem Kurs in St. Gallen nicht beiwohnen konnten, wird er am 7. und 8. März 1951 in *Luzern wiederholt*, und zwar im Konferenzsaal des Hauptbahnhofs Luzern, Ostflügel, Eingang Seeseite. Der Kurs ist nach wie vor eintägig und in erster Linie für Leiter und Angestellte von kollektiven Haushaltungen (Hotels, Pensionen, Heime, Restaurants, Krankenanstalten, Erziehungsinstitute u. dgl.) bestimmt. Er dient der Aufklärung und Instruktion zur *Vermeidung oder Verminderung von Verlusten, wie sie aus unzweckmässiger Wäschebeschaffung und -verwendung entstehen können* und die in Zeiten gesteigerter Materialkosten doppelt schwer wiegen. Die von sachkundigen Referenten der Eidg. Materialprüfungs- und Versuchsanstalt St. Gallen gehaltenen Orientierungen werden dabei durch zahlreiche Demonstrationen und Lichtbilder veranschaulicht. Den Kursteilnehmern ist zudem reichlich Gelegenheit zu Anfragen und zur Aussprache geboten. *Anmeldungen für den Kurs haben bis spätestens am 3. März* beim Seminar für Fremdenverkehr an der Handelshochschule St. Gallen zu erfolgen, wo auch Kursprospekte und -programme sowie Anmeldeformulare er-

hältlich sind. Die *Teilnehmergebühr* beträgt Fr. 20.— pro Teilnehmer und wird bei Kollektivmeldungen um 10%, d. h. auf Fr. 18.—, ermässigt.

**Detailprogramm**

- 10.00 Uhr: Eröffnung des Kurses durch die Kursleiter, Prof. Dr. A. Engeler und Prof. W. Hunziker.
  - 10.15—11.00 Uhr: Überblick über die Eigenschaften der für die Wäscheherstellung in Betracht kommenden Textilfasern (Baumwolle, Flachs, Hanf, Ramie, Kunstfasern). Dr. O. Wächli.
  - 11.10—12.00 Uhr: Überblick über die Herstellung von Garnen und Geweben (Spinnerei, Weberei, Garntypen, Gewebarten); Grundzüge der Ausrüstung von Wäschegeweben. W. Ruggli.
  - Mittagspause*
  - 13.30—15.15 Uhr: Grundsätzliches über die Wäscherei (Waschmittel, Waschvorgang, Waschgangskontrolle, Behandlung von farbiger Wäsche). Ing. chem. G. Weder.
  - 15.25—16.10 Uhr: Wäscheschäden, Ursache und Wirkung. Dr. K. Vogler.
  - 16.20—17.00 Uhr: Einkauf und Lagerung von Wäsche (Normierung, Anforderungen an Wäschegewebe usw.). Prof. Dr. A. Engeler.
- Anschliessend: Schlusssprache.  
18.00 Uhr: Schlussvoten der Kursleiter.

Gesamtregierungsrat vom 20. Oktober 1950 führte, welche aber von letzterem abgewiesen worden ist.

**Schweizer Mustermesse**

Was die Hotelfrequenz während der Mustermesse betrifft, wurde festgestellt, dass die Überfüllung der Hotels nachgelassen hat, wobei das alte Postulat um Verlängerung der Messe um einige Tage trotzdem aufrechterhalten bleibt. Die *Degustationsunfälle* führte zu einer gemeinsamen Besprechung zwischen der Mustermesseleitung einerseits und dem Wirtverein und Hotelier-Verein andererseits. Von Seite des Gastwirtschaftsgewerbes wurde dargetan, dass die Anzahl der Degustationsstände übergross sei und diese ihrem eigentlichen Zweck vollkommen entfremdet sind. Jeder Mustermessebesucher ist in der Lage, sich an diesen sogenannten Degustationsständen gegen Entgelt zu verpflegen, und zwar von der einfachsten Suppe über heisse Würstchen bis zum Poulet. Mit „Degustationen“ hat dies nichts mehr zu tun. Das Gastwirtschaftsgewerbe wendet sich deshalb dagegen, weil jene „Betriebsinhaber“ mit einem Minimum von Unkosten und Personal ohne Steuerbelastung etc. Speisen abgeben, wogegen Betriebe in der Stadt alle durchwegs eine rückläufige Frequenz wäh-

Cafés. Im Detail sei auf dieses Gesetz selbst verwiesen. Anlass zu heftigen Diskussionen gab die von der grossrätlichen Kommission in § 68 aufgenommene unglückliche Bestimmung, dass jedem Arbeitnehmer ein Einzelzimmer zur Verfügung zu stellen sei. Dies bedeutet für sämtliche Gastwirtschaftsbetriebe eine *unerhörte Mehrbelastung* und ist um so unverständlicher, als selbst der Staat seinem Dienstpersonal (Bürgerspital) nicht Einzelzimmer zur Verfügung zu stellen in der Lage ist. Nur mit Mühe und Not gelang die Ergänzung des betreffenden Artikels, wonach der Regierungsrat in begründeten Ausnahmefällen nach Anhörung des Personals mehrbettige Zimmer bewilligen kann. Mit dem neuen Wirtschaftsgesetz wurde auch die neue Verordnung betreffend Fachprüfung zur Erlangung einer Wirtschaftsbewilligung am 1. September 1950 in Kraft gesetzt, welche alle Voraussetzungen zur Zulassung als Gastwirt umschreibt. Die Vollziehungsverordnung zum kantonalen Wirtschaftsgesetz führte ebenfalls zu Reaktionen, da durch sie die *Versicherungspflichten der Betriebsinhaber*, verglichen mit denjenigen, die aus dem Gesamtarbeitsvertrag erwachsen teilweise verdoppelt werden. Diese gesetzliche Bestimmung stellt eine *Durchbrechung der Vertragsfreiheit* dar, die zu einer Eingabe des Basler Hotelier-Vereins an den



For those who care only for the best.

Agent général: Arnold Dettling, Brunnen

**LEA & PERRINS**  
die erste und echte Worcester-Sauce

Verlangen Sie nicht einfach Worcester-Sauce, verlangen Sie **LEA & PERRINS!**

Zu beziehen durch Ihren Grossisten oder durch die führenden Comestibles

**Aber gewiss**  
... nur bei Inserenten kaufen

**Bekanntmachung**

Aus der letztjährigen Sommerproduktion gelangen lagerreife, vollfette

**Emmentaler- und Greyerzkerkäse als Kochkäse**

für gute Käsespeisen

mit einem Preisabschlag von 40—50 Rp. per kg je nach Quantum

in sämtlichen Käse-Detailgeschäften zum Verkauf. Die Emmentalerkäse sind auf beiden Flachseiten mit roter Farbe gekennzeichnet. Es wird auf die Verkaufsanschläge in den Detailgeschäften verwiesen.

Verlangen Sie die neuzeitlich abgelaasste **Gratis-Rezeptbroschüre** der guten Käsespeisen (portofrei) bei der: Propagandazentrale, Schweizerische Milchkommission, Laupenstrasse 12, Bern

**SCHWEIZERISCHE KÄSEUNION AG., BERN**

**Gesucht**

**Köchin** sowie **Tochter** für Haushalt und Mithilfe im Service

Geft. Offerten unter Chiffre K. T. 2068 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

in Erstklasshotel im Tessin: tüchtige, selbständige **Etagengouvernante** in Jahresstellung.

Eintritt 1. März oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisausschnitten und Referenzen unter Chiffre P.E. 2037 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Je früher**

wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden

**HOTEL im B.O.**

in grossem Kurort zu verkaufen. — 60 Betten, fliessend k. u. w. Wasser, zu besonders günstigen Konditionen. Nötiges Kapital Fr. 70.000.—. Günstiges Objekt.

Für dieses und weitere Objekte schriftliche oder mündliche Anfragen an:

**HOTEL - IMMOBILIEN - ZÜRICH**

P. Hartmann - Seldengasse 20  
Zürich 1 - Tel. (051) 23 63 64

**Zu verkaufen**

**Original-Oelgemälde**

aus Privat, äusserst günstig. Ernst Hodel, Max Kessler u. a. — Anfragen gefl. an Postfach 341, Aarau.

**Zu verkaufen**

**Silbergeschirr-Poliermaschine**

Mittleres Modell. Sehr günstige Konditionen.

André Coutau, 16, rue de la Scie, Genf.

**Vollautomatische Geschirrwash- und Spülmaschine**

**Hobart**

Fleischschneidemaschinen  
Küchenmaschinen  
Kartoffelschäler

**HOBART - MASCHINEN**  
VERKAUF UND SERVICE  
J. Bornstein AG., Zürich, Talacker 41  
Telephone (051) 27 80 99

**ZU VERPACHTEN**  
elegantes Erstklass-

**Hotel am Genfersee**

110 Betten, moderne Bar, grosser Park, Tennis, Hafenanlage, Verpachtung für die Saison 1951, evtl. auch Verkauf. Offerten unter Chiffre OFA 2892 2 an Crell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

**la Wäschezainen**

Min. mittel gross  
ovale 17,50 19.— 21,80  
viereck. 25.— 29.— 32.—  
(leicht. Ausführung billiger)

**Brotkörbchen**  
Etagenkörbe  
u. alle anderen Kobwaren.  
Fachm. Reparaturen.

**Ernst Mannuss-Früh**  
Rohrmöbel, Korb- und  
Bürowaren  
am Metzgeralle, Luzern

1891—1951 = 60 Jahre

rend der Mustermessezeit aufweisen, bei gleichbleibenden Personal- und Einkaufskosten.

Schweizer Hotelier-Verein

Dadurch, dass unser Präsident, Herr A. Kienberger, dem Zentralvostand des SHV, als Vertreter der Städtehotellerie angehört, war die Kontaktnahme mit unserem Zentralpräsidenten Herrn Dr. Franz Seiler sowie auch mit den Funktionären des Zentralbüros eine ausgezeichnete. An den Vorstandssitzungen und den Mitgliederversammlungen orientierte unser Präsident über die Arbeit des ZV. Im Berichtsjahr musste ganz besonders der notleidenden Berghotellerie geholfen werden durch verschiedene Sonderaktionen. Die Städtehotellerie und die Basler Hotellerie im besonderen hat sich stets mit der Berg- und Saison-Hotellerie solidarisch verbunden gezeigt.

Table with 2 columns: Item (Nachnahmen, Postanweisungen, etc.) and Amount (8-10, 10-20, etc.). Total Zusammen 58.

So erfreulich es ist, dass die Post nach dem Kostendeckungsprinzip verfahren wird, so ist doch der fiskalische Nebengeschmack nicht ganz sympathisch. Jedenfalls wird die Taxerhöhung zu den bestehenden Preisauftriebenden hinzu im Sinne einer weiteren Vertreibung unserer Lebenskosten wirken.

Die Eierpreise

Durch Verfügung der Eidg. Preiskontrollstelle sind die Produzentenpreise für Landeier neu festgesetzt worden. Der Produzent erhält nunmehr ein Fr franko Sammelstelle geliefert 23 Rp.; ab Hof geliefert wird ein Preis von 22 1/2 Rp. bezahlt. Der Netto-Übernahmepreis der Importeure beträgt ebenfalls 23 Rp. franko Importeur. Durch die neue Verfügung wird nun diejenige vom 16. Januar dieses Jahres aufgehoben; die letzten Preise waren 3 Rp. höher gewesen.

sich bereit erklärt haben, entsprechende Geldmittel zur Verfügung zu stellen. Es stehen hierfür zunächst 5 Millionen Gulden für den Neubau bzw. die Modernisierung von Hotels zur Verfügung. Weitere 50000 Gulden sollen zur Förderung des ausländischen Touristenverkehrs im allgemeinen dienen.

Die Finanzierung erfolgt in der Weise, dass 50% der Baukosten von der Regierung gestellt werden. Die Zuschüsse werden in Form von Darlehen gewährt, die zu von Fall zu Fall festzusetzenden Bedingungen gegeben werden sollen. Die Kreditgewährung erfolgt über die Herstellungsbank.

Man ist sich in den Kreisen der holländischen Regierung auch darüber klar, dass eine grundlegende Besserung des Fremdenverkehrs erst dann zu erwarten steht, wenn es wieder gelingt, dem deutschen Reiseverkehr Holland zu öffnen. Einstweilen sind die Aussichten hierfür aber noch gering. Dies ist übrigens auch der Hauptgrund dafür, dass sich das holländische Privatkapital so wenig für den Neubau von Hotels interessiert. Man weiss ganz genau, dass eine Rentabilität der holländischen Hotellerie nur dann gegeben ist, wenn der Touristenverkehr mit Deutschland wieder in Gang kommt. Von der Vereinigung mit Belgien ist eher ein Abwandern als eine Zunahme des Fremdenverkehrs zu erwarten. D.

UMSCHAU

Die Posttaxen sollen erhöht werden

Mit dem Rüstungsieber auf der ganzen Welt haben sich die Preisverhältnisse auf dem Weltmarkt grundlegend geändert. Die Grosshandelspreise haben stark angezogen, und langsam, wenn auch zögernd, folgen die Detailpreise. Nun sollen aber auch noch die Taxen unserer Regiebetriebe heraufgesetzt werden. Wie in der Botschaft des Bundesrates über die Revision des Postverkehrs-gesetzes ausgeführt wird, ist eine namhafte Erhöhung der Posttaxen in Aussicht genommen, um das Defizit der Post, das gegenwärtig 45 Millionen beträgt, zum Verschwinden zu bringen, d. h. die Post soll finanziell selbsttragend werden. Es wird überdies erwartet, dass die Post in Zukunft 20 Millionen Franken mehr an den Staat abfertigt. Dazu kommen 20 Millionen Franken höhere Personalkosten ab 1951, ein Mehraufwand für Sachkosten in der Höhe von 7 Millionen Franken und 18 Millionen Franken Mehrkosten in Form von Transporterschädigungen an die SBB, und an die Privatbahnen. Zur Deckung dieser Mehrkosten von rund 65 Millionen Franken schlägt der Bundesrat vor: eine Einsparung von 3 Millionen Franken durch den Verzicht auf die dritte Briefverteilung, eine Einschränkung der Portofreiheit, die 4 Millionen Franken erbringen und schliesslich eine Erhöhung der Posttaxen, die der Post Mehreinnahmen im Betrage von 58 Millionen sichern soll. Die Posttaxenerhöhung ist auf folgende Weise vorgesehen:

Table with 4 columns: Dienstleistung, Gegenwärtige Taxe, Erhöhung, Neue Taxe, Mehrbetrag. Lists items like Briefe, Paketen, Warenmuster, etc.

AUSLANDSCHRONIK

Massnahmen zur Förderung des Hotelbaus in Holland

Der zweiten Kammer Hollands ist dieser Tage ein Gesetzentwurf zugegangen, welcher eine starke Förderung des Hotel-Neubaus zwecks Hebung des Fremdenverkehrs vorsieht. In der Begründung dieses Gesetzentwurfes heisst es unter anderem:

Der Besuch ausländischer Touristen bedeutet für Holland eine wesentliche Einkommensquelle für ausländische Valuten. Obwohl in der letzten Zeit eine erfreuliche Steigerung des ausländischen Reiseverkehrs zu verzeichnen ist, vor allem bei amerikanischen Touristen, ist doch festzustellen, dass eine weitere Ausdehnung des ausländischen Touristenverkehrs ernstlich durch den Mangel an modernen Hotels behindert wird, welche in der Lage sind, den Ansprüchen der amerikanischen Besucher gerecht zu werden. In vielen Teilen des Landes herrscht noch eine ausgesprochene Knappheit an Hotelbetten. Sie ist darauf zurückzuführen, dass Holland durch Kriegseinwirkungen rund 2200 Hotelbetten verloren hat, die bisher noch nicht wieder ersetzt werden konnten. Die private Wirtschaft hat sich als ausserstande erwiesen, diesen fehlenden Hotelraum zu erstellen, oder auch nur bereits bestehenden Hotels zu modernisieren, weil es hierzu an dem erforderlichen Kapital mangelt.

Der holländische Wirtschaftsminister erachtet es daher für notwendig, dass die Regierung diesen Neubau, bzw. die Modernisierung verfallter Hotels finanziert. Es liegt auch bereits eine Erklärung der ECA-Autoritäten in diesem Sinne vor, die

Grosse Hotelbau-Pläne in Italien

Der bekannte Grossindustrielle Graf Gaetano Marzotto hat einen Plan ausgearbeitet, welcher den Bau von 40 modernen Hotels mit 5028 Betten vorsieht. Der Plan berechnet die Gesamtkosten des Projektes auf 6144,000,000 Lire. Graf Marzotto hat hierzu bereits eine eigene Gesellschaft, die Compagnia Italiana Alberghi Turistici, ins Leben gerufen. Die Hotels der Gesellschaft sollen einheitlich erbaut und eingerichtet werden. Sie werden sich lediglich nach der Zahl der Betten und der Stockwerke voneinander unterscheiden. Die Hotels sollen so eingerichtet werden, dass sie auch die verwöhntensten Touristen der Welt, die Amerikaner, zufriedenzustellen können. Besonders Augenmerk will Graf Marzotto auf die touristische Erschliessung des bisher so sehr vernachlässigten Südtaliens legen. Daher werden von den ersten 40 Hotels (denen später weitere folgen sollen) auch 14 Hotels mit 1450 Betten in Südtalien errichtet. Weitere 12 Hotels mit 1882 Betten kommen auf Norditalien, sechs Hotels mit 618 Betten treffen auf Mittelitalien, und die letzten acht Hotels mit 1078 Betten werden auf den Inseln erstellt, wobei vor allem Sardinien berücksichtigt werden soll, das dem Fremdenverkehr ja bisher noch überhaupt nicht erschlossen worden ist.

Die neuen Hotels sollen in folgenden Städten errichtet werden: Cerignola (Foggia), Sibari (Cosenza), Crotona (Catanzaro), Praia a Mare (Cosenza), Sant' Eufemia Lamezia (Catanzaro), Iglesias (Cagliari), Oristano (Cagliari), Ravenna, Arezzo, Ancona, Agrigento, Alessandria, Parma, Ferrara, Viterbo, Caserta, Potenza, Siracusa, Udine, Vicenza, Mantova, Modena, La Spezia, Livorno, Siena, Perugia, Salerno, Trani, Taranto,

Formons des apprentis cuisiniers!

Un certain nombre de jeunes gens se sont inscrits auprès de notre Bureau de placement pour commencer au printemps 1951 un apprentissage de cuisinier, mais ils n'ont jusqu'à présent pas encore trouvé de place.

Etant donné la pénurie chronique d'employés qualifiés, il est de l'intérêt bien compris de l'hôtellerie de donner l'occasion à des jeunes gens qui désirent embrasser la carrière de cuisinier d'acquiescer une formation professionnelle sérieuse. C'est pourquoi nous aimerions prier tous les propriétaires et directeurs d'hôtel qui seraient en mesure de former un apprenti, de bien vouloir s'annoncer au Bureau de placement de la Société suisse des hôteliers, Gartenstrasse 112, Bâle.

Lecce, Catanzaro, Sassari, Padova, Pescara, Cosenza, Messina, Catania, Bologna, Palermo und Triest. Wie man sieht, handelt es sich grossenteils um Orte, die vom allgemeinen Touristenstrom bisher wenig oder überhaupt nicht berührt wurden.

Der Plan sieht ferner vor, dass gewisse Touristenruhen eingerichtet werden sollen, die es dem ausländischen Reisenden möglich machen, stets in einem Hotel des neuen Hotelkonzerns zu wohnen. Die Hotels sollen Preise haben, die es auch dem minderbemittelten Reisenden ermöglichen, darin zu wohnen. Soweit es erforderlich ist, sollen den Hotels auch Gaststätten angegliedert werden, die jedoch autonom sein sollen. D.

TRAFIC ET TOURISME

Les Anglais viendront-ils nombreux en Suisse?

Ainsi qu'on peut le constater auprès des grandes agences anglaises de voyages et auprès du bureau suisse de voyages à Londres, les prévisions sur le tourisme d'été en 1951, sont tout à fait favorables, malgré la situation politique. Les inscriptions en vue des mois d'été sont deux fois plus nombreuses qu'en février 1950 et le nombre des demandes écrites parvenues au bureau suisse de voyages - environ 200 à 300 par jour - est de 40% plus élevé qu'à la même date de l'année dernière.

Pour la première fois depuis la guerre, les chemins de fer britanniques accordent des réductions sur les parcours Londres-Bâle, d'environ 3 livres par personne, pour les voyages organisés en société - de plus de 15 personnes.

Le bureau officiel suisse de voyages à Londres vient d'ouvrir, au demeurant, une vaste action de propagande.

A Manchester, la seule ville de Grande-Bretagne, à part Londres, qui soit reliée directement

Guinness is GOOD for you. Englishes Bier. EXPORT STOUT von GUINNESS DUBLIN & LONDON. Gesehnheitsmittel für die Schweiz A.G. ULMER & KNECHT, ZÜRICH/LUZERN.

Caramelzucker DAWA. entlastet Sie von der zeitraubenden und oft mit Substanzverlust verbundenen eigenen Caramelzucker-Zubereitung. CAMELZUCKER DAWA fixfertig zum vielseitigen Gebrauch. CAMELZUCKER DAWA eignet sich nicht nur zum Caramelisieren der Förmchen, sondern er ist auch vorteilhaft zur Herstellung von Glacen (mit FRIG neutral), Saucen (Sauce Jamaica), Cremes und als Sirup zu Puddings usw.

The Scotch knows best what's best. DEWAR'S "White Label" WHISKY. JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BALE. Image of a man in a kilt holding a glass.

Gesucht per sofort, treues, fleissiges Zimmermädchen. auch Mithilfe im Office eines mittleren Hotels. Offerten unter Chiffre E. R. 2027 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Dr. A. WANDER A.G., BERN. Telefon (031) 55021. Verlangen Sie Muster und Offerte.

Gesunde, lebensfrohe und sympathische Geschäftsfrau (Schweizerin), Mitte Fünfzig, von angenehmem Aussehen, seit 6 Jahren alleinstehend, wünscht wieder harmonische EHE.

Gesucht auf Frühjahr, für meinen 16jährigen Sohn. Kochlehrstelle in gut renommiertem Betrieb, wo der Patron Küchenchef ist. Ausführliche Offerten erbeten an Th. Schmid, Hotel-Konditorei «Traube», Ebnet-Kappel.

Concierge-Conducteur-Telephonist für mittleres Haus gesucht. Für willigen, sprachkundigen Bewerber interessanter und vielseitiger Posten. Eintritt nach Übereinkunft. Jahresstelle. Offerten mit Zeugnissen, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre Z. S. 2028 an die Hotel-Revue, Basel 2.

« GLOBE » Modell 1950. Amerik. Schrägschnittmaschine. Bad-Hotel Schwane, Baden sucht ganz zuverlässigen, jüngeren PORTIER für Bahndienst und Hausarbeiten (neben Eigenportier), deutsch und französisch sprechend. Eintritt möglichst 1. März. Offerten erbeten unter Beilage von Zeugniskopien.

wenn möglich mit Hotelier von gutem Charakter und in entsprechendem Alter, um ihm eine gültige, liebevolle Lebensgefährtin und seinem Hause eine verständige und umsichtige Hausmutter sein zu können. Ihre vielseitigen Fähigkeiten und guten Eigenschaften würden sich auch für ein Kurhaus in den Bergen oder Ferienerholungsheim eignen, da sie beifähig, in ihrem Kreise die wohltuende Atmosphäre zu schaffen, in der sich Einheimische und Fremde wohl und geborgen fühlen und gerne Einkehr halten. Protestantische Herren, die in Ehe und Beruf ein freudiges Füreinander und Miteinander wünschen und auf eine gesunde und ethische Lebensauffassung Wert legen, sind um ihre Zuschrift gebeten unter Chiffre P. H. 2040 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Barmaid recherche place pour les 10 jours du Salon à Genève; dans bar ou dans restaurant 1er classe. Connaissance parfaite du service. Français, allemand, Italien, anglais. Offres sous chiffre B. R. 2033 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Ein Druck und die Flasche ist offen mit „Kimberkork“ für jede Flasche. aus nicht alterndem Gummi. • Sauber, geruchlos und hygienisch. • Versatznie. Bezug vom Fachgeschäft oder Generalvertreter. Fred Laesser, Gallusstr. 5, Olten.

Gesucht für Saison vom 15. März bis Ende Oktober in guigehenden, renoviertes Hotel im Tessin: Portier, Hilfsportier, Buffetpraktikantin, Büropraktikantin, Obersaaltchter, Saalpraktikantin, Lingère. Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen unter Chiffre D. R. 2074 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Bahnhöfen junge, tüchtige Buffettochter. Eintritt 1. März. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre G. T. 2060 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in neu renoviertes Hotel-Restaurant und Tea-room freundliche, ehrliche Serviertochter. evtl. Anfängerin für die Saison vom 15. März bis Ende Oktober, evtl. Jahresheldin. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Dag-Camenzind, Hotel Seegarten, Gersau.

PATISSIER. Oesterreicher, tüchtiger, vielseitiger und versierter Arbeiter mit mehr Praxis in gut renommierten Häusern, sucht entsprechenden Wirkungskreis. Off. an Hanso Colleselli, Bern, Anstaltstrasse 16.

Berufsdreher junger Mann sucht Stellung ab 1. April als Commis de rang mit der Möglichkeit, Franz. zu erlernen. Gute Ref. vorh. Offerten unter Chiffre B. M. 2012 an die Hotel-Revue, Basel 2. Revue - Inserate haben Erfolg!

## Die Gemüse der Woche

Karotten, Lauch, Randen.

à la Suisse par une ligne de la Swiss-Air, une «semaine suisse» a été organisée qui prévoit une série de manifestations, en partie de nature culturelle, en partie d'informations. Outre les efforts déployés à Manchester, une campagne intensive est menée à Glasgow et à Dublin (Irlande), avec des manifestations semblables. Treize fonctionnaires irlandais d'agences de voyages ont en outre été invités à un voyage d'études en Suisse du 5 au 19 mars. A cela, il convient d'ajouter des expositions de photographies, des décorations de vitrines, une large distribution de la revue «Switzerland» dans les principaux hôtels, des films spécialement pour le personnel des banques et des agences de voyages, des insertions dans la presse, etc.

### Les malades anglais bénéficieront de plus fortes attributions de devises

Le Département du Trésor communique que tous les citoyens britanniques qui désirent séjourner dans toute une série de pays européens pour raisons de santé, recevront de plus grandes attributions de devises. Des montants plus importants peuvent être obtenus soit directement auprès des banques soit auprès des bureaux de voyages pour les séjours au Danemark, en Norvège, Grèce, Italie, Liechtenstein, Luxembourg, Pays-Bas, Autriche, Portugal, Espagne, Suisse, Turquie et Allemagne occidentale. Des attestations doivent être établies par les médecins en faveur de leurs malades.

### DIVERS

#### Le Prix Prosper Montagné

Sous les auspices et dans les locaux de l'Ecole hôtelière a été décerné récemment le Prix culinaire Prosper Montagné, fondé par M. René Morand. Le thème choisi cette année était la préparation d'un poisson, de mer ou d'eau douce, à l'exclusion des crustacés et coquillages. Le lauréat

a été désigné en la personne de M. Laget, un jeune chef de cuisine parisien, qui avait présenté un turbotin jugé incomparable par les experts.

Le jury de dix-sept membres, comprenant notamment, outre M. Morand, président et fondateur, M. Curmonsky, prince des gastronomes, et MM. Varenne, Cadilhac, Géville. Il était assisté de trois conseillers techniques, choisis parmi les spécialistes de l'art culinaire.

La proclamation des résultats a eu lieu en présence de représentants de la presse parisienne et étrangère, et a été suivie d'un lunch appétissant et noblement arrosé. Les vainqueurs du concours — car, outre le grand prix, il y avait plusieurs accessits — étaient présents, coiffés du bonnet blanc, et furent acclamés. Tard dans la soirée, Curmonsky, que la bonne table semble avoir merveilleusement conservé, distribuait encore des autographes.

### Les touristes américains ont dépensé au Canada: 289 millions de dollars!

(Inf. part.) De source autorisée, on signale que les touristes américains ont laissé, l'an dernier plus de 289 millions de dollars des U.S.A. dans diverses régions du Canada.

L'Office national du film canadien réalise actuellement une bande incorporée dans la série «En avant, Canada!» qui et portera le titre engageant: *Bonjour, voisin.*

Le tourisme est particulièrement important dans l'est du pays. C'est une des industries les plus florissantes, la deuxième en importance, après celle de la pulpe et du papier.

Les pêcheurs des Etats-Unis affluent dans les régions où les rivières abondent, avec des poissons en quantité. Un cameraman s'initie à ce sport passionnant, au Lac Sharbot, près de Perth, en Ontario. Pour la première fois, l'Office national du film utilise des appareils permettant de photographier sous l'eau, ce qui permet d'observer le poisson à toutes les phases de son existence.

### La situation de l'Hôtel Suisse à Montreux

On nous communique:

Avec le consentement des liquidateurs de la Banque IMMO-HYP Propria S.A., à Zurich, l'administration de l'Hôtel Suisse et Majestic

Montreux S.A. se voit obligée de faire constater, par la voie de la presse, que la société anonyme Hôtel Suisse et Majestic est une entreprise tout à fait indépendante et nullement touchée par la crise financière de la banque sus-mentionnée. L'Hôtel repose aujourd'hui, sous forme de société par actions, sur une base très solide et dispose d'une solvabilité meilleure que jamais. Le dernier exercice d'exploitation de l'année 1950 solde par un fort actif; ce fait a été également reconnu le 19 janvier 1951 par l'assemblée générale des créanciers de la banque, où il fut clairement dit que l'Hôtel pouvait couvrir toutes les créances existantes contre lui sans l'aide de la banque, et que la direction se trouve dans des mains très compétentes. Des communiqués parus dernièrement dans les journaux ont donné des indications nettement fausses sur la valeur effective de l'Hôtel et — en ce qui concerne les sommes investies par la banque — les indications ne correspondaient sous aucun rapport à la vérité.

### Ein gastronomischer Kulturfilm

Am Montagabend zeigte Herr Harry Schraemli, Zunfthaus zur Schmiden, Zürich, Vertreter der Tages- und der Fachpresse seinen Farbenfilm „Lukullischer Sommer“. Dieser Amateurfilm, auf den wir noch zurückkommen werden, ist in seiner Art ein kleines Meisterwerk. Der äusserere Anlass dazu gab der „Festival der Gastronomie in San Remo“, bei dem unser Land so hervorragend abgeschlossen hat, und stellt den Versuch dar, die Schönheit des gastronomischen Berufes ins rechte Licht zu rücken. Dieser Film ist in jeder Beziehung geeignet, dem gastgewerblichen Nachwuchs zu zeigen, dass Gastronomie mehr ist als nur „Essen und Trinken“. Für Berufszwecke und Vorführungen im Kreise von Berufskollegen sei er wärmstens empfohlen.

### SAISONNOTIZEN

#### Hohe Gäste in St. Moritz...

Von London kommend, traf vergangenen Donnerstag *Prinzessin Mary*, die Schwester des englischen Königs und Gattin des Earl of Harewood, auf dem Flugplatz Zürich-Kloten ein. Die Prinzessin begab sich nach St. Moritz, um im

### TOTENTAFEL

#### Abbé Bovet †

In Clarens starb kürzlich der Komponist und frühere Freiburger Domkapellmeister Abbé Joseph Bovet. Abbé Bovet, der 1879 in Säles im Greyerzerland zur Welt kam, hatte sich 1949 nach Clarens in den Ruhestand zurückgezogen. Er war ein hervorragender Chorleiter, und hat sich grosse Verdienste um das volkstümliche Singen in der Westschweiz erworben. Als Komponist hatte er nicht nur zahlreiche volkstümliche Chorlieder geschaffen — darunter das besonders bekannte „Le vieux Chablais“ — die grösste Verbreitung fanden und zu eigentlichen Volksliedern wurden, sondern auch zahlreiche geistliche und weltliche Chorwerke, Festspiele, u. a. Das Freiburger Schützenfestspiel 1934, Liedersammlungen für Männer- und gemischte Chöre.

### ENZIAN APERITIF



die altbekannte Vertrauensmarke

### Ihre Gäste

wissen einen gepflegten und sauberen Tee-Service zu schätzen und achten vor allem auf appetitliche und hygienische Aufmachung.

### Ihr Personal

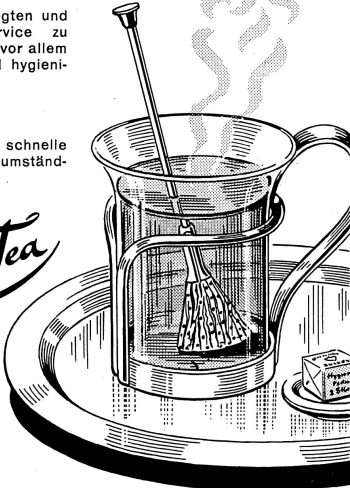
liebt einfache und schnelle Zubereitung ohne umständliches Aufblühen.

### Der moderne

*Quick Tea*

wird allen Ansprüchen gerecht. Er wird in verschiedenen ausgesuchten Tee-Qualitäten geliefert.

Verlangen Sie bitte Offerte mit Muster.



LANDOLT, HAUSER & CO. NAEFELS

Zu verkaufen aus Alters rücksichten, gut eingerichtete und prachtvoll gelegene

## Hotel

in bestbekanntem Sommer- und Winterkurort des Berner Oberlandes. Ansbauung ca. Fr. 80000.—. Offerten unter Chiffre A R 2111 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Küchenschef

38 Jahre alt, entremetier, sucht lange Sommer- und Winterkurort des Berner Oberlandes. Ansbauung ca. Fr. 80000.—. Offerten unter Chiffre R N 2082 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger

## Pâtissier

mit guten Kenntnissen in der Hotel-Pâtisserie, rationaler Arbeiter, sucht Stelle für Frühjahrs- oder Sommer- und Winterkurort des Berner Oberlandes. Offerten sind zu richten an Hans Zurbirgen, Pâtissier, Saas-Almagell (Wallis).

### Welcher Hotelier

engagiert jungen Engländer oder Engländerin im

## Austausch

mit einem Schweizer? Gefl. Offerten unter Chiffre W H 2061 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune Italien cherche place dans hôtel pour la saison d'été ou à l'année, comme

28jährige, kaufm. gebildete Tochter mit guten Sprachkenntnissen und Umgangsformen sucht Stelle als

## Praktikantin

in Hotelbüro.

Gefl. Offerten unter Chiffre P N 2057 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel allerersten Ranges in Luzern sucht für Sommer- und Winterkurort

II. Réceptionnaire

I. Contrôleur

I. Maircourantier

Concierger de nuit

Commis de cuisine

Nur bestausgewiesene Fachleute werden berücksichtigt. Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre L Z 2093 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel allerersten Ranges in Luzern sucht für Sommer- und Winterkurort

II. Réceptionnaire

I. Contrôleur

I. Maircourantier

Concierger de nuit

Commis de cuisine

Nur bestausgewiesene Fachleute werden berücksichtigt. Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre L Z 2093 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel allerersten Ranges in Luzern sucht für Sommer- und Winterkurort

II. Réceptionnaire

I. Contrôleur

I. Maircourantier

Concierger de nuit

Commis de cuisine

Gesucht auf kommende Sommersaison

**Küchenschef**  
**2 Saaltöchter**  
**2 Zimmermädchen**  
**Serviertochter**  
Eintritt 1. April  
Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Central, Interlaken.

Gesucht

**Saaltöchter**  
**Saaltöchter-Praktikantin**  
**Zimmermädchen**  
**Anfangszimmermädchen**  
**Kochpraktikantin**  
(jung, der Lehre entlassene Köchin). Saison März bis September. Offerten mit Zeugniskopien, Photo an Parkhotel Schwyz, Weesen a/Wallensee.

Gesucht

per sofort tüchtige, versierte  
**Buffetdame**

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Volkshaus, Biel.

Erstklasshotel in Lugano sucht zum Eintritt auf Anfang oder Mitte März:

**Chef de réception, Sekretärin**  
**Officegouvernante**  
**Telephonist**  
**Saucier, Gardemanger**  
**Entremetier**  
**Glätterin**  
**Zimmermädchen**  
**Portier, Chasseur**  
**Casserolier, Hilfgärtner**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo bei Angabe des Lohnanspruches per Monat sind erbeten an Postfach 1077, Lugano.

Gesucht

in Jahresstellen per 1. März od. nach Übereinkunft  
**Etagegouvernante**  
Former per sofort oder nach Übereinkunft:  
**Zimmermädchen**  
auch Anfangsgerin  
**Glätterin**  
**Glättlerin**

Schriftliche und telefonische Anmeldungen an Hotel Bären, Bern, Marbach & Co., Tel. (031) 23367.

## Temperament gewinnen: Fortus-Kuren

Herren-FORTUS: KUR Fr. 25.—, mittlere Packung Fr. 10.—, Proben Fr. 5.—, 2.—. Damen-FORTUS: KUR Fr. 28.50, mittlere Packung Fr. 11.50, Proben Fr. 5.75, 2.25. In Apotheken und Drogerien erhältlich, wo nicht, direkter Versand durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1

Wegen Auswanderung, im Aargau in grösserer Industriegegend in günstiger Lage

zu verkaufen  
**schöner Landgasthof**

mit Terrasse und Gartenwirtschaft für ca. 180 Personen, Fischweier mit eigenem Wasser, Garage für ca. 10 Autos, grosses Umschwung, Nähe Bahnstation. Anfragen unter Chiffre OFA 12845 A an Orell Füssli-Annoncen AG., Aarau.

A remettez de suite dans jolie petite station des Alpes vaudoises

**Tea Room - Restaurant**  
de bon rendement. Petite reprise. Terminus d'une bonne route et point de départ de nombreuses excursions. Excellente affaire pour cuisinier ou jeune couple.  
Offres à M. Biotley, Tea-room Solalex S. Gryon (Vaud).

Gesucht

über die Sommermonate (Juni bis September)

**Direktion**

eines mittleren Saisonhotels von tüchtigem Hotelier-Wirte-Ehepaar mit eigenem grossem Stadrestaurant (welches im Sommer geschlossen ist). Das erforderliche Personal kann mitgebracht werden. Anfragen beliebe man zu richten unter Chiffre W E 2903 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grosses Sanatorium in Davos sucht tüchtigen, erfahrenen

## Küchenschef

der befähigt ist, einer Küche mit allgemeiner und Privat-Abteilung, sowie der Diätische vorzustehen. — Bewerber, die glauben, den Anforderungen eines solchen Betriebes gerecht zu werden, mögen ihre Offerte mit detaillierten Angaben über ihre bisherige Tätigkeit, Gehaltsansprüche und unter Beifügung von Zeugnisschriften einreichen unter Chiffre OFA 3116 D an Orell Füssli-Annoncen, Davos.

Gesucht

per sofort in Jahresstelle, williger, zuverlässiger

## Hotel-Schreiner

der auch befähigt ist, kleinere Reparaturen an sanitären Anlagen auszuführen. Offerten mit Zeugnisschriften, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre H S 2112 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Offerten von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

# OBERKELLNER

junger, gutausgewiesener, regime- und sprachkundig, der schon in ähnlichen Betrieben gearbeitet hat, gesucht per 1. Mai (110 Betten). Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild erbeten an Badhotel «Tamina», Bad Ragaz.

**Gesucht**  
per Mitte März nach Lugano tüchtige

## Kaffeeköchin

zur Mithilfe neben prima Chef. Saison Mitte März bis November. Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre K M 2092 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu kaufen (evtl. zu pachten) gesucht von bestausgewiesener, erfahrener Direktor

## HOTEL

(80 bis 80 Betten)

### mit Restaurant

In Frage kommt nur existenzbittendes, modernes Objekt. Grössere Anzahlung kann geleistet werden. Offerten unter Chiffre H R 2100 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Passantenhotel in Stadt am Genfersee sucht

## Anfangs-Sekretärin

Englisch unerlässlich. Gefl. Offerten unter Chiffre A S 2110 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für Sommersaison

## Zimmermädchen

Eintritt 15. März

## Saaltöchter

Englisch sprechend, Eintritt 15. April

## Küchenbursche-Casserolier

Eintritt 15. März,

## Gärtner

Eintritt sofort. (selbständig)  
Offerten an Hotel Krone, Spiez am Thunersee.

Hotel Jungfrau, Wengernalp (Berner Oberland), sucht in Jahresstelle:

## Gerantin oder Gerant

Für kommende Sommersaison:  
**Sekretär-Journalführer(in)**  
**Alleinkoch od. Chefköchin**  
**Saaltöchter**  
**2 Restaurationstöchter**  
**Gaststube-Tochter**  
**Zimmermädchen**  
**Hausmädchen**  
**Abwäscher**  
**Hausbursche**  
**Küchenmädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an Fritz von Almen, Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg.

Auf 1. Mai, evtl. früher, gesucht in Verwaltung eines führenden Hotelunternehmens der Ostschweiz mit Jahresbetrieb

## Sekretärin

mit einiger Erfahrung in Kassa, Buchhaltungs-, Zahltagwesen und allgemeinen, vereinzelt fremdsprachigen Korrespondenzen; wenn möglich etwas Bankpraxis. Selbständige entwicklungsfähige Position.  
Handschriftliche Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen und frühestem Eintrittsdatum erbeten unter Chiffre H U 2098 an die Hotel-Revue, Basel 2.

# Fordern Sie



## STEINHÄGER

GENERALVERTRETER  
**F. SIEGENTHALER A.G.**  
LAUSANNE  
Telephon (021) 2374 33

## Casserolier

**Office-Küchenmädchen**  
**Kaffeeköchin**

fachkundiges Personal, suchen Stellen mit Eintritt März, bevorzugt Pessin. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre C K 2108 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Agrar-Saison ab 8. März nächsthin routinierter

## Bar-Pianist

mit Accordion, Alleinunterhalter, Chansons in 4 Sprachen, disponibel. Offerten an Tel (031) 27622, Mo. Giovanni, Bern.

Fürklein, geseteten Ältere mit Fähigkeit ausweise, sucht leichtere Stelle als

## Saüze des Patrons

ist ein selbständiges Arbeiten gewohnt. Sehr gute Zeugnisse und Referenzen. Offerten unter Chiffre SG 2105 an Hotel-Revue, Basel 2.

## Küchenchef

Bündner, 45 Jahre alt, sehr tüchtig, sucht Stelle in mittleres Haus für Sommer- und Winteraison. Spricht die vier Landessprachen.

Offerten unter Chiffre B K 2107 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Cliniques, Etablissements. Homme dans la quarantaine, bon professionnel, cherche place stable dans clinique ou autre établissement, pour

## travaux d'entretien des installations sanitaires, chauffage central, etc.

Faire offres avec conditions à M. Thévenaz, Case postale 8, Bouclary.

## Secretaire

Suisse allemande, 22 ans, cherche place dans hôtel de Suisse française. Langues: allemand et anglais. Bonnes notions en français et italien. Offres à Mile E. H. Frick, Rifferswil am Albis (Zürich).

## Gesucht in Jahresstellen:

### Sekretärin

für Journal und Kassa

### Serviertochter

für Café-Restaurant

### Saaltöchter

sprachenkundig

### Saaltöchter

Praktikum 6 Monate

### Anfangs-Saaltöchter

junger **Hilfsporrier**

### Küchenbursche

### Commis de cuisine-Wachkoch

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Jos. F. Gennin, Hotel Bristol, Bern.

## Gymnastik-lehrerin

erfahren mit Erwachsenen u. Kindern, gute Zeugnisse, 28 Jahre, Bayerin, mit guten englischen Sprachkenntnissen, 1jähriger Aufenthalt in Schottland, sucht Anstellung in Hotel usw. für Sommersaison 1981. Bedingungen und Gehaltsangebote an Gantz, 17, Lockerbie Avenue, Newlands, Glasgow S. 3, Scotland.

## Zur gefl. Notiznahme!

Inseratenaufträge belieben man an die Administration, nicht an die Redaktion, zu richten.

## Gesucht

Saison Ostern bis Oktober:  
**Alleinsaltöchter**  
englisch sprechend  
**Saaltöchter**  
alleinportier  
englisch sprechend  
**Zimmermädchen**  
**Haus-Lingeriemädchen**  
**Officemädchen**  
**Küchenmädchen**  
**Küchenbursche**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Montana, Oberhofen.

Gesucht in bestrenommierten Gasthof (80 Betten) am Untersee mit erstkl. Kundschaft, Eintritt 1. März, evtl. später

## Saaltöchter

gut präsentierend, franz. sprechend

## Saaltöchter

franz. und wenn möglich englisch sprechend

## Sekretärin-Praktikantin

Junger Köchin

## Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

## Lingère

## Wäscherin-Lingère

Officemädchen

## Hausmädchen

Küchenmädchen

reformiert

Offerten an Hotel Adler, Ermatingen.

## Hôtel de 1er ordre, sur un lac italien, cherche

## Secrétaire-débutant

préférentiellement fils d'hôtelier.

Faire offres à l'Hôtel Bella Riva, Fasanò (Lac de Gard), Italie.

Gesucht: tüchtige

## Chefköchin

in alkoholfreies Restaurant. Eintritt nach Übereinkunft. Geregelt Ferialen und Freizeit. Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Saläransprüchen unter Chiffre B. 1121 "Moose-Annoncen, Basel 1.

Österreicherin sucht Stelle ab 1. März für Sommersaison, evtl. Jahresstelle in mittleres Hotel-Restaurant als

## Zimmermädchen

Besitz auch gute Kenntnisse in

## Lingerie und Buffet

Offerten unter Chiffre E.A. 2020 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ein in allen Teilen erfahrener und tüchtiger

## Konditor

sucht dementsprechende Stelle. Selbständigkeit mit vollem Verantwortungsbewusstsein. Hat auch schon als Alleinkoch gearbeitet. Offerten unter Chiffre K. R. 2019 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu kaufen gesucht gegen Kasse gutachaltens

## Treppen- und Korridorläufer

einige Wirtschaftstische mit Gussfüßen

einige Tischmoltons

## Tischdecken u. Vorhänge

für Restaurant usw.

Adresse: Postfach 960, Luzern, Tel. 25828.

## Barmaid

30jährig, mit guten Referenzen (3 Sprachen), sucht Saison-, evtl. Jahresstelle. Nur in bestes Haus. Gefl. Off. unter Chiffre B D 2071 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Junge Saaltöchter

deutsch, französisch und ital. sprechend, sucht Stelle in mittleres Hotel. Lange Sommersaison. Bevorzugt Toggenburg. Zeugnisse stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre J S 2088 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fürklein mit Zeugnissen als

## Lingère, I. Lingère, Lingerie-gouvernante

sucht Stelle (Jahresstelle). Offerten unter Chiffre V R 2080 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Zur gefl. Notiznahme!

Inseratenaufträge belieben man an die Administration, nicht an die Redaktion, zu richten.

## Gesucht

Saison Ostern bis Oktober:  
**Alleinsaltöchter**  
englisch sprechend  
**Saaltöchter**  
alleinportier  
englisch sprechend  
**Zimmermädchen**  
**Haus-Lingeriemädchen**  
**Officemädchen**  
**Küchenmädchen**  
**Küchenbursche**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Montana, Oberhofen.

Gesucht in bestrenommierten Gasthof (80 Betten) am Untersee mit erstkl. Kundschaft, Eintritt 1. März, evtl. später

## Saaltöchter

gut präsentierend, franz. sprechend

## Saaltöchter

franz. und wenn möglich englisch sprechend

## Sekretärin-Praktikantin

Junger Köchin

## Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

## Lingère

## Wäscherin-Lingère

Officemädchen

## Hausmädchen

Küchenmädchen

reformiert

Offerten an Hotel Adler, Ermatingen.

## Hôtel de 1er ordre, sur un lac italien, cherche

Gesucht für Sommersaison, Mai bis Oktober, in Erstklasshotel des Berner Oberlandes fachgewandter

## Oberkellner

mit besten Referenzen. Bewerber wollen sich unter Beilage der Zeugnisabschriften melden unter Chiffre M E 2068 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jüngere, seriöse, sprachkundige Tochter, sucht Jahresstelle als

## Buffetdame oder Gouvernante

in nur guten Betrieb. Beste Referenzen. Eintritt per sofort. Offerten bitte unter Chiffre Q 6911 Z an Publicitas, Zürich 1.

Tochter, Anfang 30, sprachkundig, seriös, sucht Stelle als

## Main droite des Patrons

Gewohnter Umgang mit Gästen und Personal, buffet- und bureaukundig. Beste Referenzen. Jahresstelle. Offerten erbeten unter Chiffre O 6910 Z an Publicitas, Zürich 1.

## Gesucht

**Saal- u. Restauranttochter**  
**Zimmermädchen**  
sowie  
**Küchenmädchen**

Offerten sind zu richten an Fr. Ritter, Hotel Beau-Site, Interlaken.

## Gesucht

mit Interesseneinlage eines grossen Hotel- oder Restaurantbetriebes von erstklassigem Hotelier-Restaurant. Offerten bitte unter Chiffre F D 2077 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Pacht oder Direktion

in Passantenhotel am Vierwaldstättersee

## Jüngere Köchin

neben Chefköchin. Elektr. Küche. Guter Lohn, geregelte Freizeit. Eintritt April oder nach Übereinkunft.

## Tüchtiger Portier

Gute Stelle. Eintritt 18. März.

## Zimmermädchen

evtl. auch Anfängerin. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

## Serviertöchter

Sprachenkundige, tüchtige  
Eintritt April/Mai.  
Offerten mit Zeugnissen und Photo erbeten an Hotel Weisses Kreuz, Flühelen.

## Chef de cuisine

seul, est demandé pour saison (10 mai à mi-fin octobre). Faire offres avec copies de certificats. photo et présentations à l'Hôtel Nuss, Vevey.

## Gesucht

nach Lugano in Hotel mit 100 Betten: tüchtiger, versierter

## Küchenchef

## Obersaaltöchter

Eintritt Anfang März. Bei Zufriedenheit Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild unter Chiffre T E 2069 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Gesucht

in erstklassigen Restaurantbetrieb

## Commis oder Aide de cuisine

Offerten an Postfach 69, Bern 7.

Gesucht in Erstklasshaus nach Interlaken tüchtig, bestausgewiesener

## Saucier

sowie

## Pâtissier

für Sommersaison. Eintritt nach Übereinkunft, Mai oder Anfang Juni. Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an Hotel Schweizerhof, Interlaken.

Gesucht für Sommersaison in neues Berg-hotel im Berner Oberland:

## Pâtissier-Aide de cuisine

konditoreikundig. 2. Hälfte Mai

## Restaurantsöchter

Deutsch, Franz., Englisch. Anfang Mai

## Restaurantsöchter

Mitte Mai

## Restauranttochter-Anfängerin

Anfang Mai

## Zimmermädchen

Mitte April, Service-Aushilfe

## 2 Küchenmädchen

Anfang Mai  
Offerten mit Referenzen und Photo erbeten an Hotel Berghaus Niederhorn ob Beatenberg.

## Hôtel au Tessin cherche pour saison mars à octobre

Apprenti-sommelier  
Filles de restaurant  
Cuisinière

Faire offres sous chiffre H T 2062 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Per sofort oder nach Übereinkunft in Restaurant-Tea-room nach Luzern gesucht, tüchtige

## Restaurationsköchin

neben Chef  
**Kochlehtochter**  
**gewandte Serviertochter**  
**Zimmermädchen**

Offerten unter Chiffre C 32587 Lz an Publicitas, Luzern.

Hôtel de tout premier rang, grande ville de Suisse romande, cherche pour entrée à convenir (place à l'année)

## Gouvernante d'étage

capable et expérimentée

## Femme de chambre

qualifiée  
Prière de faire offre avec copies de certificats et références sous chiffre S R 2331 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht in Jahres- oder sehr lange Saisonstelle

## Zimmermädchen

**Lehrzimmermädchen**  
**Saaltöchter**  
deutsch und franz. sprechend

## Lingère

## Wäscherin

## Kochlehrling

Eintritt Mitte März/Mitte April. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Bad-Hotel Bären, Baden.

## Gesucht

für die Sommersaison in gutgehendes Hotel:

## 2 Sekretärinnen

für Journal, Réception und allgemeine Büroarbeiten, wovon ein Eintritt ca. 20. März

## 2 Küchenchefs

## Pâtissier

## Chefköchin

## Obersaaltöchter

## Lingère

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre S O 2081 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht mit Eintritt am 12. März tüchtiges, deutsch, franz. und englisch sprechendes

## Zimmermädchen

## Anfangs-Zimmermädchen

## Saaltöchter

## Buffetöchter oder -dame

## Restaurantsöchter

## Casserolier

Ausführliche Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Rud. Bachmann, Park-Hotel in Gunten am Thunersee.

Gesucht nach Interlaken in mittleres Hotel

## Alleinkoch

## Restaurantsöchter

## Hausmädchen

Eintritt 15. März. Saisondauer bis Oktober. Off. mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre J N 2086 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommersaison 1981 (bei Zufriedenheit Winteraison zugesichert)

## Concierge-Conducteur

## Buffet- und Economat-Gouvernante

## Saaltöchter

## Saaltöchter

## Portier

## Zimmermädchen

## Küchenmädchen

## Wäscherin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild erbeten an Direktion Hotel Braunwald, Braunwald.





**Wir suchen für Speisewagen:**

**Kellner**  
deutsch, französisch und evtl. englisch oder italienisch sprechend. Ausbildung und Praxis im Kellnerberuf. Schweizerbürger. Alter 22-40 Jahre. Eintritt sofort oder Mitte Mai 1951. Jahresstellen. Bei Eignung Aufstiegsmöglichkeiten.

**Küchengehilfen**  
Schweizerbürger. Alter 21-40 Jahre, mit Praxis im Hotelfach. Eintritt sofort oder Mitte Mai 1951. Jahresstellen.

**Officegehilfen**  
Schweizerbürger. Alter 21-40 Jahre, mit Praxis im Hotelfach. Eintritt sofort oder Mitte Mai 1951. Jahresstellen.

Offerten mit Zeugnisabschriften an die Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, Postfach 236, Olten.

**Gesucht**  
für die Sommersaison 1951 vom 20. April bis 10. Oktober:

**Saucier**  
**Sekretärin** (sprachengewandt)

**I. Buffetdame, II. Buffetdame**  
**2 Zimmermädchen, Etagenportier**  
**2-3 Restaurantköchler**  
**2 Restaurantpraktikantinnen**  
**2 Officemädchen**

Offerten sind zu richten an Bad und Kurhaus Schloss Breitenberg, Seengen am Hallwilersee.

**Gesucht**  
für Sommersaison

**Oberkellner**  
**Bureaupraktikantin**  
**Zimmermädchen**  
**Portier-Liftier**  
**Kaffee- und Haushaltungsköchin.**  
**Saucier (II. Koch)**  
**Saaltöchter**  
**Saalpraktikantinnen**  
**Officemädchen, Küchenmädchen**  
**Küchenbursche**  
**Casserolier**  
**Kindermädchen/Aide-Economat,**

Ausführliche Offerten an Familie Maurer, Hôtel du Nord, Interlaken.

**Gesucht**  
auf Anfang März in Hotel der Zentralschweiz

**Alleinkoch**

tüchtiger Restaurateur, evtl. Aussicht auf spätere Übernahme des Geschäftes. Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre T R 2894 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen auf 1. April für lange Sommersaison (ca. Ende Oktober):

tüchtigen

**Etagenportier**  
**Zimmermädchen**  
(eventuell Anfängerin)  
**Angestelltenköchin**  
(neben Chef)

Offerten an Hotel Victoria-National, Basel.

**HOTEL LORIUS, MONTREUX**  
sucht auf ungefähr Mitte März folgendes Personal:

**Saucier, Commis de cuisine**  
**Casserolier**  
**Officemädchen**  
**Stopferin, Zimmermädchen**  
**Zimmermädchen-Tourante**  
**Saaltöchter**  
**Saalpraktikantinnen**  
**Etagenportier**

Offerten an die Direktion.

**Gesucht**  
in modernst eingerichtete Hotel (Höhenstation am Genfersee) mit Saisondauer April-Oktober: Ein linker, gut präsentierender

**II. Portier-Hausbursche**  
**Küchenmädchen**  
(Gelegenheit, sich im Kochen einzuarbeiten)  
**Küchenbursche-Casserolier**  
**2 Officemädchen**

Offerten sind zu richten an HOTEL DE SONLOUP, Les Avants s. Montreux.

**Gesucht** junger tüchtiger

**Commis de cuisine**  
aushilfsweise für einige Wochen.

ferner junge  
**Saaltöchter**  
sprachenkundig.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Hotel Jura, Interlaken.

**Tochter**  
gesetzten Alters sucht Saison- oder Jahresstelle als

**Main droite**

des Patrons. Bewerberin ist 4-sprachenkundig, in allen Sparten eines geordneten Betriebes versiert, ehrlich, vertrauenswürdig, selbständig und kautionsfähig. Offerten erbeten unter Chiffre MD 2981 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Störschreiner**

Ihr Hotelmöbiliar wieder wie neu!

Aufrischen, Hochglanzpolieren und Reparieren etc. durch erstklassigen, im Gastgewerbe routinisierten Möbelschmann zu äusserst günstigen Bedingungen. Haus-Service in der ganzen Schweiz. Verlangen Sie unverbindlich Offerte.

Atelier Renosrvy  
A. Widmer, Murtenstrasse 26, Bern.

**Gesucht**  
in Hotel der Ostschweiz auf anfangs März

**ALLEINKOCH**  
Auf 1. Mai

**SERVIERTOCHTER**  
die auch im Saalservice bewandert ist und die französische und englische Sprache beherrscht. Ferner auf Mitte Mai

**KOCH-PATISSIER**  
Gefl. Offerten unter Chiffre H.O. 2034 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Hôtel 1<sup>er</sup> rang, lac Léman**  
saison mars-octobre

cherche:

**chef de rang de grill et bar**  
angl. indisp.  
**chef de rang**  
**2 demi-chefs**  
**6 commis de rang**  
**2 commis de rang débutants**

Faire offres avec photo sous chiffre L.E. 2038 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

**HOTEL VALSANA, AROSA**

sucht bestes, vielseitiges

**BAR-TRIO**  
(eventuell Duo)

Engagement vom 1. bis 27. März.

**Gesucht selbständige**

**Hotelsekretärin**

zur Führung des Journals und der Gästekorrespondenz. Eintritt 15. April.

Offerten an Hotel ROYAL, Luzern.

**Gesucht**  
per sofort: jüngerer

**Sekretär de réception**  
**Portier**  
**Lingeriemädchen**

Gefl. Offerten an Hotel ELITE, Biel.

**Gesucht** per 1. März

**Alleinkoch oder Chefköchin**  
**Zimmermädchen**  
**Küchenbursche oder -mädchen**

für Hotel (ohne Restauration), 40 Betten, Lugano. Saisondauer bis November.

Gefl. Offerten unter Chiffre L.U. 2048 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gutes Hotel im Berner Oberland** sucht für die Sommersaison 1951:

**Aide de cuisine**  
**Portier**  
**Zimmermädchen**

Offerten mit Photo unter Chiffre B.O. 2054 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für ein neu eröffnetes, grosses Gartenrestaurant mit eigener Konditorei in Melde am See: ein tüchtiger, selbständiger

**PATISSIER**

Eintritt auf den 15. März oder nach Übereinkunft. Offerten, Zeugnisse und Gehaltsansprüche sind zu senden unter Chiffre P.A. 2022 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Inserieren bringt Gewinn!**

**Hotelsekretär-Kurse**  
sowie kombinierte Kurse für **Handel und Hotelfach**  
beginnen am 29. März und 30. April

**Handelsschule Rüedy**  
**BERN**  
Bollwerk 35 Telefon 3 10 80

Unterricht durch Fachlehrer. Prospekte gratis. — Beste Referenzen.

**STELLENVERMITTLUNG**

**Courte-pointière**

qualifiée, trait en journées dans hôtels (Suisse romande) pour faire housses de matelas, panseaux, rideaux, dessus-lits, coussins. Fait aussi réfections et transformations. Travail soigné et précis. Offres sous chiffre 9222 Publicité Chauvet, Case Stand, Genève.

**Junge Tochter**  
aus guter Familie mit absolvierter Hotelsekretärin- und praktischer Beistellung, sucht Stelle als

**Sekretärin**  
für die Sommersaison (Weischland bevorzugt).  
Offerten unter Chiffre S E 2024 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in lange Saison nach Luzern tüchtiger, sparsamer

**Küchenchef**  
**Anfangsköchin**  
oder **Koch**  
**Küchenmädchen**  
**Wäscher**  
oder **Wäscherin**

Gefl. Offerten unter Chiffre L S 2998 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gebildete Tochter**, Schweizerin, 26 Jahre alt, mit 2 Jahren Englandsaufenthalt, ein paar Jahren PPT-Tätigkeit, 4 Monaten Tätigkeit in einem engl. Hotel, sucht Stelle als

**Praktikantin**  
für Sommersaison, in gutes Hotelbüro, evtl. als

**Hilfsgouvernante-Hilfsssekretärin**  
Offerten sind zu richten an: Stoll, 4 Hays Mews 4, London W 1.

**Fräulein mit Fähigkeitsausweis**, 4 Sprachen, sucht Vertretungsstellen als

**Gerantin**  
oder

**Gouvernante**

Eventuell käme auch Pacht in Frage. Offerten unter Chiffre G.N. 2032 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Österreicherin**, mit bereits längerem Aufenthalt in der Schweiz, sucht Stelle als

**Saaltochter**

nur in der franz. Schweiz. Mittelmässige Englisch- und Französischkenntnisse. Off. unter Chiffre S. L. 2021 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Älterer, noch rüstiger, sauberer und solider**

**Mann**  
gelernter **Küfer**  
sucht Stelle

auf 1. April oder nach Vereinbarung. Kann auch Garten- und übrige Arbeiten verrichten.

Offerten an Chr. Enggist, Thunstr. 85, Muri b. Bern.

**Fräulein**, gesetzten Alters, gut präsentierend, in sämtlichen vorkommenden Arbeiten bewandert. Service, Kochen etc., wünscht pass., gutbezahlten Vertrauensposten in gutes Haus als wirklich

**Stütze des Patrons**

Offerten unter Chiffre S P 2108 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für sofort evtl. nach Übereinkunft

**Restaurations-tochter**  
**Serviertöchter**  
(Jahresstelle)

Offerten mit Zeugniskopien und Photo gefl. an **Casino Bern**

In gut frequentierte Bar wird freundliche, sprachenkundige

**Barmaid**  
für die Sommersaison **gesucht**  
sowie jüngerer, tüchtiger

**Küchenchef**  
Bitte Offerten mit Referenzen und Altersangaben unter Chiffre A.V. 2029 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht nach Locarno:**  
tüchtige

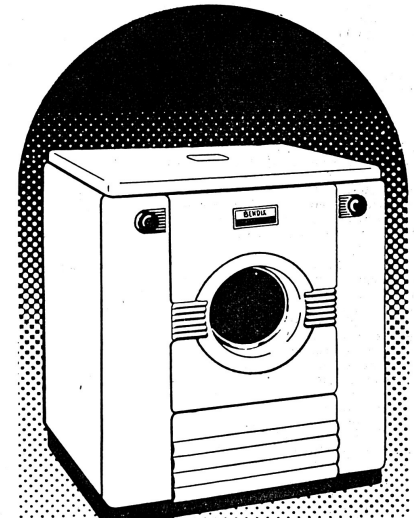
**I. Lingère**  
**Lingère-Stopferin**  
**Glätterin**  
**Barman**  
**Portier d'étage**  
**Zimmermädchen**

Offerten mit Referenzen nebst Photo sind zu richten an Parkhotel Locarno.

**Gesucht**  
in modernst eingerichtete, mittleres Hotel (Höhenstation am Genfersee), in Saisondauer von April bis Oktober, ein linker, tüchtiger

**Aide de cuisine**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild sind zu richten unter Chiffre L E 2980 an die Hotel-Revue, Basel 2.



**60% Einsparung**  
an Wäsche-Spesen und an Wäsche-Verschleiss dank der schonenden Behandlung mit

**BENDIX**

dem einfachsten, sparsamsten und meistgekauften Waschautomaten der Welt.

Der ganze Waschvorgang wickelt sich **vollautomatisch** ab und kann jedem Gewebe angepasst werden.

**BENDIX-GYRAMATIC**  
mit Wassersparvorrichtung ist am Boden nicht zu befestigen.

*Verlangen Sie Hoteliers-Referenzen:*  
**Aarau:** Brühlmann-Siebenmann; **Basel:** Karl Enderle AG., Elisabethenstrasse 15; **Kateba AG.,** Elisabethenhof; **Bern:** Hans Christen & Co., Svavahaus; **Bellinzona:** Miro Vescovi; **Biel:** Suri AG., Kanalgasse 3; **Colombier:** Paul Emch; **Chur:** Licht- und Wasserversorgung; **Fribourg:** Bregger, Zwimperf & Cie; **Genf:** Elite Industrielle, Cité 15; **Lausanne:** Maurice Weber, Rue de la Tour 6; **Luzern:** Frey & Cie., Hirschmattstr. 32; **Lyss:** Johannes Moser; **Montreux-Vevay-Clarens:** Sté. Romande d'Electricité; **Pruntrut:** Périat & Péti-gnat; **Sitten:** René Nicolas; **Solothurn:** Bregger & Co.; **St. Gallen:** Schmidhauser-Ruckstuhl; **Zürich:** Applications Electriques S.A., Manessestrasse 4.

# Markt- und Situationsbericht

Mitgeteilt von der Direktion der Howeg

Der erste Monat des laufenden Jahres steht im Zeichen eines massiven Lebensmittelimportes. Zum Teil wird der Import des Januars 1950 um das Doppelte, ja sogar um das Mehrfache überschritten. Wir greifen einige wichtige Positionen heraus, die das Gastgewerbe besonders interessieren dürften, und die uns andererseits auch zeigen sollen, dass bei aller Befürwortung von Notvorräten doch mit einer gewissen Vorsicht zu Werke gegangen werden muss, will man nicht gelegentlich von Verlusten überrascht werden.

Die Monatsstatistik des Aussenhandels der Schweiz weist mengenmässig folgende Importe aus:

Zollposition	Importmengen in Tonnen	Jan. 50	Jan. 51
1 a Weizen		10,411	49,786
5 Reis in Hülsen od. enth.		1,417	1,502
12 Reis, geschält		1,725	2,023
54 Kaffee, roh		1,746	4,067
68b Kristallzucker		8,276	11,880
72 Olivenöl		127	256
73 Speiseöl (ohne Arachidöl)		335	630
73 a Arachidöl		759	1,235
84 Geflügel getötet		128	134
89 b Fischkonerven		163	454
93 a Butter, frische		445	229
117 a1 Rotwein in Fässern		6,233	8,168

Mit Ausnahme von frischer Butter weisen alle übrigen Positionen Einfuhrmengen aus, die über den laufenden Konsum und über den saisonmässigen Import weit hinaus gehen und damit die Position unserer kriegswirtschaftlichen Versorgung verstärken helfen. **Butter** untersteht der vollumfänglichen staatlichen Lenkung. Der Import wird vorab nach dem Milchfanal und dann nach den zur Verfügung stehenden ausländischen Einkaufsmöglichkeiten eingerichtet. Das gleiche gilt für die **Fleischversorgung**, für die unsere Bundesbehörden, vorab die Abteilung für Landwirtschaft und die GSF, die volle Verantwortung tragen.

Der in den USA dekretierte Preislopp schreibt vor, dass in jedem Einzelfalle die zwischen dem 19. Dezember 1950 und dem 25. Januar 1951 praktizierten höchsten Preise nicht mehr überschritten werden dürfen. Man spricht von einem beherrschenden Einfrieren der Preise. Die unmittelbare Folge dieser Massnahme ist, dass sich die Angebote vom Markt zurückgezogen haben, oder, wo noch Angebote gemacht werden, dieselben nicht unter den erlaubten Höchstpreisen gehen. Genau gleich, wie wir dies in der Zeit der schweizerischen Höchstpreisschriften haben feststellen können, ist der Höchstpreis gleichzeitig zum **Minimaleispreis** geworden, was praktisch einer durchschnittlichen Preiserhöhung gleichkommt. Direktor Campiche der Eidg. Preiskontrollstelle hat kürzlich wieder auf diese Gefahr aufmerksam gemacht und deshalb die Wiedereinführung der Preiskontrolle in der Schweiz als nicht opportun erklärt. Eine weitere, im Falle der Not nachteilige Folge der vorerwähnten Wiedereinführung der Preiskontrolle wäre die, dass der Import- und Grosshandel das Risiko in den derzeitigen Importpreisen nicht mehr übernehmen könnte und damit der Warenzustrom sehr bald abnehmen würde. Es kann übrigens mit Leichtigkeit festgestellt werden, dass in den Kalkulationen die derzeitigen Wiederbeschaffungspreise nicht voll berücksichtigt werden können. Die Konkurrenz des mengenmässig übergenügenden Warenangebotes zwingt zu Durchschnittspreisen, in welchen die billigeren alten Lagerbestände stark dröseln und deren Gewinnmargenerhöhungen sind, von Ausnahmen, die es immer gibt, abgesehen, nicht zu beobachten. Wo aber Lieferanten der Versuchung, in ihren Margen zu überbordern, nicht widerstehen können, ist es für den Kunden leicht, anderweitig Ware zu finden. Die Lage ist aus diesem Grund von denjenigen des Krieges vollständig verschieden und der Zeitpunkt für die Wiedereinführung der Preiskontrolle zum mindesten verfrüht. Die Preisanstiege kommen massgeblich nur von der Importseite her, wo sie, wie gesagt, durch eine noch so präzise Preiskontrolle nicht zurückgehalten werden können.

## Weingeschäft

### Schweizer Weine

Ungefähr auf Anfang März werden die meisten Weissweine soweit ausgebaut sein, dass mit dem Abzug auf die Literflaschen begonnen werden

kann. Der neue Jahrgang wird im Durchschnitt in der Schweiz „leichter“ sein als seine Vorgänger, was aber natürlich nicht ausschliesst, dass die Gäste ihn als bekömmlich und angenehm empfinden.

Im Wallis halten sich die Preise auf der im Vergleich zum letzten Jahre um 20 bis 30 Rappen höheren Basis. Die Nachfrage genügt, um die durch die bekannten Frühjahrsfröste reduzierten Bestände im Verlaufe der bevorstehenden Saison aufzunehmen.

Im Chablais und in der Lavaux sind die wirklich guten Partien bereits aus den Kellern der Proprietäre verschwunden. Die bezahlten Preise grenzen zum Teil an Liebhaberei.

Mühsamer geht der Absatz in der La Côte vor sich. Weine mit allgemeiner Regionalbezeichnung und weniger renommierter Lagen haben es nicht leicht, den letztjährigen Preisstand zu halten. Die Qualität entspricht ungefähr derjenigen des Vorjahres.

Im Kanton Neuchâtel sind die Keller letzten Herbst angefüllt worden. Wo sorgfältig gekeltert und gepflegt worden ist, haben wir es mit leichten, aber angenehmen, süffigen Sommerweinen zu tun. Die Preise liegen, dem grossen Angebot entsprechend, um 20 bis 40 Rappen unter denjenigen von 1949. Diese Weine sollten dieses Jahr unbedingt von der Hefe direkt auf Flaschen reifen. Literflaschen abgezogen werden, damit ein Teil der Gärungskohlensäure erhalten bleibt. Der Fassebzug ist nicht zu empfehlen.

### Tiroler Weine

Im Laufe des letzten Winters mussten wir verschiedene unserer Standard-Provenienzen aus der Preisliste streichen. Zum Teil lag der Grund darin, dass uns die für den rechtzeitigen Import nötigen Einfuhrbewilligungen nicht zur Verfügung standen, zum Teil waren Spezialorten in der von uns verlangten Qualität nicht mehr aufzutreiben.

Inzwischen ist der Jahrgang 1950 konsumreif geworden. Bezüglich Alkoholgehalt liegt er etwas über seinem Vorgänger und darf somit die Qualifikation „sehr gut“ für sich in Anspruch nehmen.

Der zum Teil geringe Säuregehalt bedingt allerdings eine vorsichtige Behandlung. Und wir empfehlen deshalb unseren Mitgliedern, welche nicht genügend Zeit und Lust für ständige Überwachung und Pflege haben, den Bezug in Literflaschen und Flaschen. Mit Ausnahme des St. Magdalener sind unsere Abgabepreise gleich geblieben wie letztes Jahr. Die oberen Lagen von St. Magdalena sind durch Frost vollständig vernichtet worden, was die Gesamtmenge dieses ohnehin kleinen Gebietes reduziert hat. Dementsprechend sind höhere Lirpreise als letztes Jahr verlangt und auch gelöst worden. Zusammen mit dem schlechteren Wechselkurs zwingt uns dieser Umstand, für die Magdalener etwas höher anzustimmen.

Durch Hinzunahme einer Speziallage Lagrein (Probst-Winzer) und indem wir den bekannten St. Magdalener „Tröglerrhof“ wiederum für uns sichern konnten, ist unser Tiroler Assortiment auf die Höhe der allergrössten Ansprüche gebracht worden.

### Zucker: Kein Grund zu Angstkäufen

Wohl ist es nicht möglich, die Nachfrage nach schweizerischen Sparwürfeln, insbesondere in den hygienischen Spezialpackungen, zu decken. Dagegen sind Importzucker (Kristall- und Wirbelzucker) in absolut genügenden Mengen laufend erhältlich. Die Welt-Zuckerernte für das laufende Jahr 1951 wird auf 41 Millionen Tonnen gegenüber 38,3 Mill. Tonnen letztes Jahr geschätzt. Kuba erwartet eine Rekordernte an Rohrzucker. Aber auch die Lieferungen aus europäischen Zuckerrüben gehen regelmässig ein. Dieser Lage entsprechend haben April/Mai-Verschiebungen in den letzten Tagen sogar etwas schwächer notiert. Dennoch muss in der Schweiz zum mindesten mit gehaltenen Preisen gerechnet werden, weil die billigeren alten Importe nach und nach ausgetrennt und mit reinen Wiederbeschaffungspreisen gerechnet werden muss.

### Reis

Die Preise für die billigen Sorten (Camolino, originario) sind in Italien stationär geblieben.

Aber schon Maratelli ziehen immer noch weiter an, und Violone verlangen bereits astronomische Preise. Diese Entwicklung hat sich schon seit einiger Zeit abgezeichnet. Wir haben es deshalb als angezeigt erachtet, nach anderen erstklassigen Reisprovenienzen Umschau zu halten. Gegenwärtig haben wir auf dem Rhein schwimmend eine Partie *Siam Patna*. Diese schön lange Sorte ist besonders köchfest und wird deshalb von Kennern im Gastgewerbe und in der Hotellerie bevorzugt. Wir rechnen mit einem Abgabepreis von Fr. 1.45 bis Fr. 1.50 per Kilo, was als *sehr günstig* bezeichnet werden darf. Originalsäcke zu 50 Kilo.

### Arachidöl

Die Weltmarktpreise sind, wie es scheint, für den Moment zum Stillstand gekommen. Wenigstens sind die amerikanischen Notierungen fob Europahafen seit einer Woche unverändert geblieben. Die Importe franko verzollt Schweiz kommen um die Fr. 3.40/3.45 per Kilo herum zu stehen, was nur leicht unter den derzeitigen Abgabepreisen liegt. Die Schweizer Raffinerien sind mit grösseren Angeboten noch nicht

am Markt. Wenn nicht eine Rückbildung der Weltmarktpreise eintritt, werden unsere Lieferpreise noch einmal nach oben angepasst werden müssen.

### Geflügel

Die Ost-Lieferanten liegen zur Zeit für den Schweizer Markt am günstigsten. Holland findet in England und Deutschland bessere Preise als die Schweiz zu zahlen bereit ist. Immerhin will man den Schweizer Markt nicht kampflos aufgeben, und es wird vielleicht auf die kommende Sommersaison hin doch wieder möglich werden, in Holland zu interessanten Preisen anzukommen. In der *Brösse* sind die Preise stationär. Der Jahreszeit entsprechend ist aus frischer Schlachtung nur grosse Ware am Markt.

### Keine Kakaoverknappung

Nach Mitteilungen der Firma De Waal an Overzee kann zur Zeit nicht die Rede von einer billigen Kakaoverknappung sein, da Produktion und Konsumation sich ungefähr die Waage halten. E. Senn

## Quelques constatations des bureaux suisses de tourisme à l'étranger

(OCST). — La lutte entre les désirs et la raison, entre le besoin d'évasion et les soucis budgétaires, est aussi intense semble-t-il à l'étranger que chez nous! Elle se livre sous tous les fronts et dans toutes les bourses — surtout à la fin et au début de l'année! C'est peut-être une petite consolation personnelle pour chacun de nous, mais c'est une préoccupation de plus pour l'ensemble de notre économie.

Les rapports parvenus par exemple de l'agence d'Amsterdam de l'Office central suisse du tourisme sont typiques dans leur dualité même. D'une part, on constate avec plaisir que la demande est forte en Hollande pour des voyages vers la Suisse et les sports d'hiver. Mais d'autre part, le citoyen moyen une fois tout considéré, se voit souvent empêché de mettre ses projets à exécution, devant le renchérissement croissant de la vie quotidienne. Quant aux milieux aisés, ils s'achoppent à un autre obstacle: ils jugent insuffisant le montant de 460 francs suisses mis à leur disposition par personne, et même la ristourne de 50 francs assurée pour un séjour de deux semaines dans le même hôtel ne modifie guère leur point de vue.

La situation des Pays-Bas se retrouve en Allemagne et en Autriche à quelques nuances près. A Londres, par exemple, la ristourne de 50 fr. et la réduction de 40 à 50 pour cent sur le tarif des écoles suisses de ski en montagne ont servi de thème à une campagne de publicité supplémentaire. Une série d'annonces «Les vacances d'hiver en Suisse meilleur marché» ont rendu le grand public attentif à ces avantages: des affiches par milliers ont illuminé les agences de voyages, et l'on peut espérer qu'elles ont des résultats pratiques.

Mais on ne peut se dissimuler que les difficultés sont particulièrement élevées en Grande-Bretagne, et que si le désir d'évasion y est plus sensible que partout ailleurs, il se heurte à des obstacles d'autant plus compliqués. Les impôts écrasants, un prix de la vie toujours en hausse, une inquiétude croissante devant la situation internationale, tout cela pèse davantage dans la balance que l'augmentation du contingent de devises de 50 à 100 livres sterling. Combien d'Anglais peuvent aujourd'hui dépenser plus de 50 livres pour leurs vacances? La question est posée, mais pas résolue...

Des nouvelles un peu plus encourageantes nous parviennent de Bruxelles. Les Belges sont partis vers les sports d'hiver en nombre plus important que jamais. Les demandes pour le mois de février, voire déjà pour Pâques, sont abondantes.

Pour les Etats-Unis, on a enregistré des fréquences remarquables en décembre, mois d'habitude plutôt faible, sur les lignes transatlantiques. A New-York, on s'est montré fort optimiste quant à l'hiver en cours et les événements ne paraissent pas avoir considérablement ralenti les départs pour l'Europe. Les compagnies aériennes sont aussi optimistes que les compagnies de navigation.

### Bruxelles

C'est sur une impression plus favorable que s'est terminée l'année 1950, qui fut, dans l'ensemble, plutôt décevante pour notre tourisme. Malgré l'inquiétante atmosphère internationale, en dépit des difficultés qui ont troublé pendant plusieurs mois la vie intérieure de la Belgique, les sports belges sont parties en plus grand nombre que de coutume aux sports d'hiver et beaucoup d'entre eux se sont dirigés vers les stations suisses.

Pendant la deuxième quinzaine de décembre, notre agence a connu un sérieux regain d'activité et nos services ont été beaucoup plus occupés que les mois de décembre précédents. Les quelques difficultés que nous avons eues pour donner entière satisfaction à certains clients proviennent, d'une part, de l'insuffisance des wagons-lits circulant sur la ligne Bruxelles-Bâle, au moment des fêtes — toutes les couchettes étaient retenues de nombreuses semaines à l'avance — et, d'autre part, de la presque impossibilité de trouver des chambres d'hôtel dans certaines de nos stations. Quelques personnes ont renoncé à leur départ pour cette dernière raison.

Les demandes de renseignements pour les mois prochains sont fréquentes, de même pour la période de Pâques. Ils permettent d'espérer d'autres départs en assez grand nombre pour autant que la situation internationale ne s'aggrave pas.

Si le redouté hiver qui a subi la Belgique, ces dernières semaines, a certainement contribué à faire partir de nombreux touristes belges aux sports d'hiver, la décision de la Société suisse des hôteliers, relative aux 50 fr. s. a eu psychologiquement un effet très heureux. Il en sera sans doute de même, de la réduction accordée sur le prix des leçons de ski, réduction intervenue malheureusement trop tard pour qu'elle ait pu exercer une influence sur les départs de fin d'année.

### Stockholm

La libération récente des devises touristiques pour notre pays n'a pas encore donné lieu à une augmentation du trafic pendant le mois de décembre. Il ne faut pas oublier qu'en raison des conditions locales, les Scandinaves ne pratiquent les sports d'hiver qu'à partir de février, à l'époque où les jours deviennent plus longs dans le Nord, et il est fort difficile de les convaincre que le mois de janvier en Suisse correspond au mois de mars chez eux.

En revanche, si le trafic n'a pas encore augmenté, nous avons la grande satisfaction d'observer que les demandes de renseignements concernant les sports d'hiver continuent à prendre un caractère plus marqué et surtout plus précis. Nous avons tout lieu de croire que, malgré les frais de transport élevés, le mouvement reprendra rapidement à partir de février.

L'agence a placé des annonces en faveur des sports d'hiver, dans la revue touristique «Jorden Runt» et dans la publication du Nordisk Resebureau «Vart skall jag resa». En plus des vitrines auprès des agences de voyages, nous avons de nouveau pu placer ce mois de nombreuses affiches dans les vitrines de grands magasins et magasins d'articles de sport. Dans le chapitre films, signalons

Zur gefl. Notiznahme!

## Inseratenaufträge

bellebe man ausschliesslich an die Administration der Hotel-Revue

— nicht an die Redaktion und nicht an das Hotel-Bureau — zu richten

**BELLARDI**  
Vermouth

S. A. DOMEZ BELLARDI & C. TORINO Pour la Suisse: Produits Bellardi S. A. Berna

**Vite prête**

exquise et pas chère — voilà les avantages de la

**Crème Caramel**

**DAWA**

le dessert attendu des connaisseurs. — Demandez aujourd'hui-même offre et échantillons chez

**Dr A. WANDER S. A., BERNE**  
Téléphone (031) 55021

**BOUCHONS**  
Schlittler

Capsules pour bouteilles  
Machines de cave

E. & H. Schlittler Frères  
Näfels/Gl.  
Téléphone (058) 441 50

**Hotels Restaurants**

**Jünglingstrasse**  
Kochlehrerstelle

wo er Gelegenheit hätte, Deutsch zu lernen. Eintritt sofort etc. nach Übersendung. Offerten unter Chiffre P. 40.338 F. an Publicitas Freiburg

**Planteurs Réunis**  
LAUSANNE

**PHIE**

**Hotel Schweizerhof, Pontresina**  
sucht für die kommende Sommersaison (Juni-Sept.):

tüchtigen Oberkellner  
Saaltöchter  
Saalpraktikantinnen  
Aide de cuisine  
Commis de cuisine  
Kaffee- u. Angestelltenköchin  
Economatgewerksnarte  
Sekretärin  
Maschinenwäscherin

Offerten mit Angaben der Lohnansprüche und Beilage von Zeugnisfotos sind erbeten an die Direktion.

que 8000 spectateurs environ ont assisté à la projection d'une centaine de nos bandes.

**Nice**

Grâce aux moyens mis à notre disposition, nous avons pu intensifier au cours du mois de décembre, notre propagande en faveur de la saison des sports d'hiver. Une campagne d'annonces a été commencée dans les principaux journaux de notre rayon d'action. Plusieurs feuilles se sont fait écho de «Une offre exceptionnelle - 50 fr. s. pour des vacances d'hiver prolongées». Deux longs articles ont paru dans le «Nice-Matin» à la suite de l'invitation d'un reporter de ce journal à Villars, à l'occasion du cours des moniteurs de ski.

Nos films sur les sports d'hiver ont beaucoup circulé. Notre matériel de publicité fut abondamment exposé et nous avons décoré, par ailleurs, plusieurs vitrines à Nice, Cannes, Monte-Carlo et Marseille. Enfin, les agences de voyages de notre secteur ont fait imprimer un dépliant «La Suisse, paradis des sports d'hiver, vous attend» - «Voyages forfaitaires», annonçant des séjours «tout compris» en Suisse. Cette action a permis de «mettre sur le marché» un choix de propositions de séjours dans diverses stations suisses, à des prix qui se comparent très avantageusement avec la concurrence et qui, de ce fait, combattent efficacement la légende de la Suisse «ilot de vie chère». Nous connaissons prochainement le résultat de nos efforts déployés dans ce domaine. Des nombreuses demandes de renseignements que reçoivent les agences de voyages permettent, d'ores et déjà, d'être optimistes.

**Die schweizerische Milchwirtschaft**

wf. Es gibt kaum einen andern Zweig unserer Wirtschaft, dessen Angehörige so umfassend organisiert sind, wie das auf dem Gebiete der Milchwirtschaft der Fall ist. Diese Tatsache wird durch Dr. A. Michel in Nr. 2 der Zeitschrift „Wirtschaft und Recht“ 1049 in einer sehr instruktiven Abhandlung über die „Schweizerische Milchwirtschaft“ in überzeugender Weise dargestellt. Der Zusammenschluss von mehr als 95 Prozent aller Milchproduzenten im Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten (ZVSM) und dessen Sektionen bedeutet im Zusammenhang mit dem von dem Bund ergriffenen Massnahmen eine organisatorische Machtfülle, die nur schwer, wenn überhaupt mit dem Grundsatz der Handels- und Gewerbefreiheit vereinbart werden kann. Dabei ist erst noch zu berücksichtigen, dass die Eingriffe des Bundes in das Gebiet der Milchwirtschaft und damit auch die damit zusammenhängende Organisation der Milchproduzenten auf Vollmachten und Notrecht beruhen und bis heute jeder Verfassungsmässigen Grundlage entbehren.

Gemäss Art. 9 der Verordnung des Bundesrates über Milchproduktion und Milchversorgung vom 30. April 1937 können Milchproduzenten, die Milch in Verkehr bringen, durch die Abteilung für Landwirtschaft des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes zum Beitritt zu den örtlichen Genossenschaften verhalten werden, um eine zweckentsprechende Verwertung und Verwendung der Milchproduktion herbeizuführen. In gleicher Weise kann einem Milchproduzenten

**Le Caire**

Nous vous annonçons la bonne nouvelle que les autorités égyptiennes envisagent la reprise de l'allocation de devises suisses aux touristes égyptiens désireux de villégiaturer dans notre pays. Une proposition de notre chargé d'affaires visant à l'émargement de 10 millions de francs suisses à cette fin est en effet favorablement accueillie par les personnalités compétentes. Elle permettra, si la Suisse donne son accord, l'octroi à chaque touriste de 300 livres égyptiennes, soit environ 380 fr. s., par an.

Cette évolution favorable a été provoquée brusquement par des achats suisses massifs de coton égyptien. Ces achats ont leur origine, d'une part, dans la pénurie de coton américain qui a obligé les autorités américaines à imposer de sévères restrictions à l'exportation, d'autre part dans la demande accrue de cette matière première que tous les pays stockent en prévision d'une nouvelle conflagration mondiale.

Les achats suisses sont tels qu'ils ont provoqué un renversement de la balance commerciale qui, déficitaire hier encore, est soudainement devenue favorable à l'Egypte pour des montants importants.

Il est aisé de se rendre compte des répercussions favorables que cette nouvelle situation aura pour notre tourisme. Aussi convient-il d'exploiter au maximum ce développement favorable en intensifiant notre propagande dans ce pays.

immer möglich auf dem Wege der freiwilligen Verständigung durchzuführen sucht.

Die Aufgabe der milchwirtschaftlichen Verbände beschränkt sich nicht auf organisatorische Fragen; sie haben vielmehr auch darüber zu wachen, dass in ihren Sektionen die Vorschriften über die Gewinnung, Lieferung, Behandlung und Verarbeitung der Milch auf ganzer Linie Nachachtung finden. Dabei ist auf die Einhaltung der Vorschriften, die eine Verbesserung der Qualität von Milch und Milchzerzeugnissen bezwecken, besonderes Gewicht zu legen. Durch diese Vorschriften des Bundes wird die Milchproduktion nach zwei Richtungen beeinflusst. Einmal wird die Milchproduktion zur Verhütung einer Milchschwemme durch entsprechende Massnahmen, vor allem durch Kontingentierung, auf ein dem Konsum entsprechendes Mass eingeschränkt und die Einfuhr ausländischer Futtermittel einer Zentralstelle übertragen und mit hohen Zöllen belastet. Sodann aber sind zahlreiche Bestimmungen erlassen worden, die eine Verbesserung der Qualität von Milch und Milchprodukten zum Ziele haben und deren Durchführung wiederum Aufgabe der Milchproduzenten-Organisationen ist. Um die Versorgung der Konsumenten mit Milch zu einem angemessenen Preis sicherzustellen, hat der Bund die Neueröffnung von Milchgeschäften von einer Bewilligung abhängig gemacht und Massnahmen zur Kosteneinsparung im Konsummilchvertrieb angeordnet, so vor allem die Kreis- und Quartiereinteilung in den grösseren Konsumzentren, die zwar wiederum nur schwer mit dem Grundsatz der Handels- und Gewerbefreiheit vereinbart werden kann, sich aber doch wohltätig auswirkt.

Die geltenden und auf Notrecht beruhenden Vorschriften auf dem Gebiete der Milchwirtschaft stellen natürlich keine grundsätzliche Dauerlösung dar. Es wird die Aufgabe der in Vorbereitung befindlichen Landwirtschaftsgesetzgebung sein, auch die Milchwirtschaft im Sinne der neuen Wirtschaftsartikel zu regeln. Und da muss es nun auffallen, dass im Entwurf zu diesem Landwirtschaftsgesetz die Milchwirtschaft, der wichtigste Zweig unserer Landwirtschaft, nur in zwei von 130 Artikeln erwähnt wird, von denen der eine Massnahmen zur Sicherung einer geordneten Versorgung des Landes mit Milch und Milchprodukten, der andere die Unterstützung der qualitätsfördernden Bestrebungen durch den Bund vorsieht. Man will, wie Dr. Michel wohl zutreffend bemerkt, offenbar sich mit möglichst allgemeinen Formulierungen begnügen, um keine Angriffsflächen zu bieten und alles übrige den Ausführungsvorschriften überlassen.

Es kann aber nicht deutlich genug betont werden, dass die neuen Wirtschaftsartikel ein Abweichen vom Grundsatz der Handels- und Gewerbefreiheit nur dann gestatten, wenn dafür eine wirkliche Notwendigkeit besteht. Um das Vorhandensein einer solchen Notwendigkeit auf dem Gebiete der Milchwirtschaft beurteilen zu können, müssen alle Massnahmen, die ein Abweichen von der Handels- und Gewerbefreiheit zur Folge haben, schon im Gesetz selbst klar und deutlich festgelegt werden und der Gesetzgeber darf sich nicht damit begnügen, solche Massnahmen bloss anzudeuten und sie dann einer Vollzie-

**AUSKUNFTSDIENST**

**Vorsicht!**

Wir stellen fest, dass das Reisebureau *Westminster Touring Association Ltd.*, 92 Victoria Street, London, S.W. 1, neue Beziehungen mit schweizerischen Hotels anzubahnen versucht. Da diese Firma seit mehreren Jahren Mitgliedern unseres Vereins immer noch Rechnungen schuldet, sei hiemit zu grösster Vorsicht gemahnt.

hungsverordnung zu überlassen. Eine solche Gesetzgebung könnte leicht das Ziel verfehlen und an der Referendumsklippe scheitern. W. T.

**BÜCHERTISCH**

**Die grösste Lawinenkatastrophe**

Der 13. Dezember 1916 ging als der Tag der grössten Katastrophe in den Annalen der Berge ein. An diesem einen Tag fanden in den Ostalpen 10000 Menschen durch Lawinen den Tod. Es war im ersten Weltkrieg. Die Italiener und Österreicher, die sich in den Dolomiten gegenüberstanden, legten ihre Unterkünfte aus strategischen Gründen in die Hochtäler, direkt unter die Grate der höchsten Gipfel, an die steilsten Hänge gelehnt. Ski- und Gebirgsheerheiten mussten dort operieren, wo es die Taktik erforderte, manchmal auf verschnittenen Hängen, auf die sich in Friedenszeiten kein Bergsteiger gewagt hätte.

In jenem Winter türmte sich der Schnee so hoch wie sich Menschengedenken nicht mehr. Jedermann war sich der gefährlichen Lage bewusst, aber keine Seite wollte harterkämpfte Stellungen aufgeben.

Am Morgen des 13. setzte Föhnwind ein, den alle Gebirger fürchteten. Es begann zu tauen. 105 Lawinen gingen an diesem einzigen Tag nieder, und der Lawinentod traf beide, Freund und Feind. Vollbelagte Unterkünfte wurden von den Hängen gefegt und in die Tiefe gerissen, schluchartige Fäler wurden völlig aufgefüllt und alles, was darin lebte, begraben; marschierende Kolonnen wurden bis auf den letzten Mann vernichtet.

Die meisten der 10000 Toten lagen unter dem Schnee, bis die Schneeschmelze im nächsten Frühjahr sie freigab.

An diese grösste Lawinenkatastrophe der Geschichte erinnert einer der 25 Artikel der Februarnummer der Zeitschrift „DAS BESTE aus Reader's Digest“. Er nennt sich „Achtung, Lawinengefahr!“ und befasst sich — wie das Heft überhaupt — mehrfach mit der Schweiz.

**EMMANUEL WALKER AG.**  
**BIEL**  
 Gegründet 1858  
 Bekannt für  
**QUALITÄTS-WEINE**  
 offen und in Flaschen  
 Tel. (032) 241 22

**STAEFA**

**Lüftungen u. Luftheizungen**

Unsere Anlagen sorgen in vielen neuzeitlichen Hotels, Restaurants, Speisesälen für reine gesunde Luft. — Spezialausführungen für Küchen- und Bädereinlüftung. — Modernisierung bestehender Anlagen. — Verlangen Sie unseren Besuch, wir beraten Sie gerne.

**VENTILATOR A.G. STAEFA**  
 Staeffa bei Zürich - Tel. 93.01.36  
 Spezialisiert seit 1890

**Schweizer Mustermesse Basel**  
 Stand 3282, Halle IX  
 Stand 4448, Halle XIII

**Genièvre**

Pour votre bien-être et pour votre plaisir dégustez chaque jour un

**BOLS**  
 LIQUEUR SET GINS

AGENCE GÉNÉRALE POUR LA SUISSE  
 E. OEHNINGER S.A. MONTREUX

... aber gewiss, nur bei Inserenten kaufen!

**Beldi-Grant**

**ENGLAND**

sucht fortwährend Töchter in überprüfte Stellen, bei gebildeten Familien. Beste Referenzen und langjährige Praxis. Engl.-schweiz. Hauptbüro: Beldi-Grant, Cleavers-Lyng, Herstonceux, Sussex, England. (Porto beizulegen.)

**Ankauf und Verkauf** von **Hotel- und Wirtschaftsmobilien.** Übernahme jeder Liquidation. O. Locher, Baumgarten, Thun.

**Neu und Alt**

**Gänseleber naturel und Gänseleber block**

mit feinsten französischen Trüffeln — im eigenen Fett konserviert  
 aus erlesener, kerniger, grosser, lichter Leber

**TERIMPEX**

Unternehmen für den Aussenhandel von Tieren und Agrarprodukten  
 Postfach 200 **Budapest** Ungarn

Vertreten durch:  
**E. Riedlinger, Genève**  
 26, Rue du Conseil-Général  
**Clarence F. Engel, Genève**  
 10, Rue Jean-Jaquet

liefert mit anderen ungarischen Gänseleberkonserven, auch in leichten 10-kg-Kartondosen, zu jeder Jahreszeit

**Entfette**

die zu dicke Fett-Unterhaut mit grünen **Kräuterpillen «Helvesan-3»** zu Fr. 3.-50. «Helvesan-3» ist unschädlich, regelt die Darmtätigkeit und Darmentleerung und entwässert den Körper. Keine schwächende Fasten- oder Abführ-KUR und trotzdem wird man schlank. Man ersetze die täglich benötigte Flüssigkeit mit «Entfettungstee» aus der Apotheke oder Drogerie. Wo nicht erhältlich, Versand durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

**Helvesan-3**

**Schuster**

Bei Schuster kauft man immer vorteilhaft

TEPPICHE  
LINOLEUM  
VORHANG- UND  
MOBELSTOFFE

ST. GALLEN, MULTERGASSE 14

GLEICHES HAUS IN ZÜRICH

**ALBISWERK ZÜRICH A.G.**

**ALBIS-LICHTRUF**

Auch Ihre Gäste schätzen die Ruhe im Hotel und eine zuverlässige Bedienung. Eine betriebssicher arbeitende Albis-Lichtruf-Anlage gestaltet Ihren Gästeservice lautloser und zuverlässiger. Immer mehr Hotels des In- und Auslandes werden deshalb mit Albis-Lichtruf-Anlagen ausgerüstet. Unsere Fachleute werden Sie gerne unverbindlich beraten, wie Sie Ihren Betrieb mit der Albis-Lichtruf-Anlage ruhiger und wirtschaftlicher gestalten können.

VERTRETEN DURCH: SIEMENS ELEKTRIZITÄTS-ERZEUGNISSE A.-G., ZÜRICH, BERN, LAUSANNE

EIN GANG ZU

**Geelhaar**  
Bey 1863

LOHNT SICH!

alle Teppiche

W. GEELHAAR AG., BERN,  
THUNSTR. 7 TEL. (031) 2 2144

BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7  
Telefon (031) 2 21 44

**Hôtel-Café-Restaurant-  
Bar**

très belle affaire à vendre, dans ville au bord du lac. Gros chiffre d'affaires. Beau matériel d'exploitation à l'état de neuf. Hôtel 40 lits. Grandes salles pour sociétés. Immeuble très bien entretenu, comprenant en plus des magasins et appartements, dont le revenu locatif est de Fr. 22.000.-. Prix de vente Fr. 940.000.-. Pour traiter Fr. 300.000.- environ.

Christophe Chavannes, régisseur, rue de la Paix 4, téléphone 2226 45, Lausanne.

**Prima Kunsthonig**

zu ausserordentlichen Preisen. — Verlangen Sie Muster an Postfach 150, Zürich 56.

**Servieren Sie**

Ihren Gästen unsere Giger-Mischung — man wird Ihren Kaffee loben!

**HANS GIGER & CO., BERN**

Import von Lebensmitteln en gros  
Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 227 35



**Geschirr abwaschen**



leicht gemacht mit dem enttendenden Reinigungspulver



Es gibt Ihrem Geschirr strahlende Sauberkeit und Frische

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42  
Tel. (051) 28 60 11

SAP wird auch in Geschirrspülmaschinen mit Erfolg angewandt.

**Hôtel-Restaurant  
«AU DOMINO S.A.», ROLLE  
mise de vente**

L'établissement ci-dessus désigné, actuellement fermé, est à vendre de suite, avec l'agencement et le matériel qu'il comporte. Située à l'entrée occidentale de Rolle, en bordure de la route cantonale Lausanne-Genève, avec accès au lac, cette propriété comprend une douzaine de chambres avec piano pour vingt lits de maître. L'hôtel est pourvu du dernier confort et se trouve à l'état de neuf. La superficie de cette propriété est d'environ 5300 m<sup>2</sup>.

Pour tous renseignements, s'adresser par écrit à M. Ed. Grandjean, Grand'rue 102 à Morges.

**DON'T SAY WHISKY  
— SAY**

**JOHNNIE WALKER**



Born 1820  
— Still going Strong

General Agents:  
**F. SIEGENTHALER LTD.**  
LAUSANNE  
Téléphone (021) 23 74 33

*Champagne*

**TAITTINGER**

*Reims*

Agence Générale pour la Suisse  
**Première Distillerie par Actions Bâle**  
Téléphone 530 43 et 530 44

An guter Lage in ZÜRICH ist

**Tea-room**

mit schöner Einrichtung und günst. Mietvertrag zu verkaufen.

Interessenten, die mindestens Fr. 100.000.- als Anzahlung leisten können, erhalten nähere Angaben unter Chiffre T R 2923 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu kaufen gesucht von einer Gesellschaft

**Gastgewerblicher Betrieb**

Ausführliche Angebote unter Chiffre G B 2001 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Knabeninstitut CLOS-ROUSSEAU**  
Cressier 12, bei Neuchâtel  
Gegründet 1859

Gründl. Erlernung des Französischen. Gewissenhafte Vorbereitung auf Handel, techn. Berufe, Bahn und Post. Semesterbeginn: 2. April 1951. Prospekte u. Auskunft durch die Direktion. P. Carrel, Tel. (030) 761 80.

Auch für Sie ist eine

**Amar-Stahl-Kassette**

nützlich, Gangbarste Grösse: ca. 28 x 20 x 10 cm zu Fr. 38.50 + Wust.



Schreiben Sie an: Amar-Stahl-Kassetten-Versand A. Marty, Basel 12, Verl. Sie auch unseren Prospekt.

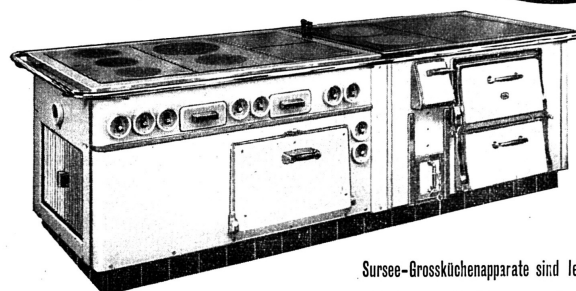
**England**

English Language Institute  
Coombe Lawns  
Herne Bay, Kent

Modernes Pensionat für Studenten, Hotelangestellte und andere Berufe. Aller Komfort mit garantierter Zufriedenheit. Verlangen Sie Prospekte.

**Für Landgasthöfe**

**KOMBINIERTE KOCHHERDE**  
ELEKTR./HOLZ UND KOHLE



Sursee-Grossküchenapparate sind leistungsfähig!  
Verlangen Sie Beratung durch

**SURSEE-WERKE AG., SURSEE** TEL. 045/57644

MUBA Halle IIIb, Parterre, Stand Nr. 1076, und Halle V, Stand Nr. 1321

**Zeit und Geld sparen**  
jederzeit bereit sein, sauber und rationell arbeiten

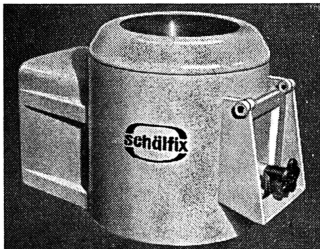
können Sie mit dem

**Schälfix**

der neuzeitlichen u. kleinen Gemüseschälmaschine

Schälfix schält mühelos ca. 4-5 kg Kartoffeln, Rüben, Sellerie oder Kohlraben in ca. 1,5-2 Minuten. — Preis Fr. 765.— plus Wust.

Direkt ab Hersteller oder durch die Fachgeschäfte.



**ZAI & CO., APPARATEBAU EBIKON-LUZERN**  
Telephon (041) 235 00